

石綿による健康被害の救済に関する法律 Act on Asbestos Health Damage Relief

(平成十八年二月十日法律第四号)
(Act No. 4 of February 10, 2006)

第一章 通則 Chapter I Common Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、石綿による健康被害の特殊性にかんがみ、石綿による健康被害を受けた者及びその遺族に対し、医療費等を支給するための措置を講ずることにより、石綿による健康被害の迅速な救済を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to provide prompt relief to persons who sustain health damage from asbestos and to bereaved families, in view of the specificity of asbestos health damage, by taking measures to pay medical care expenses, etc.

(定義等)

(Definitions)

第二条 この法律において「指定疾病」とは、中皮腫、気管支又は肺の悪性新生物その他石綿を吸入することにより発生する疾病であつて政令で定めるものをいう。

Article 2 (1) The term a "designated disease" as used in this Act means mesothelioma, malignant neoplasm of a bronchial tube or lung, or any other disease caused by inhaling asbestos, which is designated by Cabinet Order.

2 この法律において「死亡労働者等」とは、労働保険の保険料の徴収等に関する法律（昭和四十四年法律第八十四号。以下「徴収法」という。）第三条に規定する労働者災害補償保険（以下「労災保険」という。）に係る労働保険の保険関係が成立している事業（以下「労災保険の保険関係が成立している事業」という。）に使用される労働者又は労働者災害補償保険法（昭和二十二年法律第五十号。以下「労災保険法」という。）第三十四条第一項第一号、第三十五条第一項第三号若しくは第三十六条第一項第一号の規定により労災保険の保険関係が成立している事業に使用される労働者とみなされる者であつて、石綿にさらされる業務に従事することにより指定疾病その他厚生労働省令で定める疾病にかかり、これにより死亡したもの（昭和二十二年九月一日以降に当該指定疾病その他厚生労働省令で定める疾病にかかり、これにより、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）の前日の五年前の日までに死亡した者に限る。）をいう。

(2) The term a "deceased worker, etc." as used in this Act means a worker who engages in a business in which the relationship between the insured business

and the labor insurance pertaining to the workers' accident insurance has been established (hereinafter referred to as "workers' accident insurance") prescribed in Article 3 of the Act on the Collection of Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 84 of 1969; hereinafter referred to as the "Collection Act") (hereinafter referred to as a "business in which the relationship between the insured business and the workers' accident insurance has been established") or a worker engages in a business which forms insurance relationship for workers' accident insurance pursuant to the provisions of Article 34, paragraph 1, item (i); Article 35, paragraph 1, item (iii); or Article 36, paragraph 1, item (i) of the Workers' Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947; hereinafter referred to as the "Industrial Accident Compensation Insurance Act"), and who develops a designated disease or any other disease prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare while engaged in business activities in which the workers were exposed to asbestos and died of the relevant disease (limited to a person who has developed the designated disease or any other disease prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, on or after September 1, 1947 and died from the day five years ago to the day before this Act comes into effect (hereinafter referred to as "the effective date").

3 環境大臣は、第一項の政令の制定又は改廃に当たってその立案をするときは、中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of the Environment must hear the opinions of the Central Environment Council when the minister formulates a plan to enact, amend or abolish Cabinet Order set forth in paragraph 1.

第二章 救済給付

Chapter II Relief Benefits

第一節 支給等

Section 1 Payments

(救済給付の種類等)

(Types of Relief Benefits)

第三条 石綿による健康被害の救済のため支給される給付（以下「救済給付」という。）は、次に掲げるとおりとし、独立行政法人環境再生保全機構（以下「機構」という。）がこの章の規定により支給するものとする。

Article 3 The benefits paid to the victims to relieve their health damage from asbestos (hereinafter referred to as "the relief benefits") include those prescribed below, and the Environmental Restoration and Conservation Agency of Japan (hereafter referred to as "the Agency") pays the relief benefits pursuant to the provisions of this Chapter.

一 医療費

- (i) medical expenses
二 療養手当
- (ii) medical treatment allowance
三 葬祭料
- (iii) funeral service fee
四 特別遺族弔慰金
- (iv) special condolence money for bereaved family
五 特別葬祭料
- (v) special funeral service fee
六 救済給付調整金
- (vi) adjustment money for relief benefit

(医療費の支給及び認定等)

(Payments and Certification of Medical Expenses)

第四条 機構は、日本国内において石綿を吸入することにより指定疾病にかかった旨の認定を受けた者に対し、その請求に基づき、医療費を支給する。

Article 4 (1) The agency pays medical expenses to a person who has developed a designated disease as a result of inhaling asbestos in Japan, based on their claim.

2 前項の認定（以下この条から第十七条までにおいて「認定」という。）は、医療費の支給を受けようとする者の申請に基づき、機構が行う。

(2) The certification referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "the certification" in this Article through Article 17) is issued by the agency based on a claim filed by the person wishing to receive medical expenses.

3 機構は、認定を行ったときは、当該認定を受けた者（以下「被認定者」という。）に対し、石綿健康被害医療手帳を交付するものとする。

(3) When the agency certifies a person, the agency issues an asbestos health damage medical certificate to the person who has obtained the certification (hereinafter referred to as a "certified person").

4 認定は、その申請のあった日にさかのぼってその効力を生ずる。

(4) The certification becomes effective retroactive to the date on which the claim is filed.

第五条 機構は、認定の申請をした者が認定を受けないで死亡した場合において、その死亡した者が認定を受けることができる者であるときは、その死亡した者の配偶者（婚姻の届出をしていないが、事実上婚姻関係と同様の事情にあった者を含む。以下同じ。）、子、父母、孫、祖父母若しくは兄弟姉妹であって、その死亡した者の死亡の当時その者と生計を同じくしていたもの又はその死亡した者について葬祭を行う者の申請に基づき、その死亡した者が認定を受けることができる者であった旨の決定を行うものとする。

Article 5 (1) In the case where a person who filed a request for certification dies without obtaining certification even though the deceased person was eligible for certification, the agency, based on a claim filed by the spouse (including a person who did not register the marriage but has been in a de fact marital relationship with the deceased person; hereinafter the same applies), a child, a parent, a grandchild, a grandparent or a sibling of the deceased person who makes a living together with the deceased person when that person died or who holds a funeral for the deceased person, is to determine that the deceased person was eligible for certification.

2 前項の申請は、同項に規定する死亡した者の死亡の日から六月以内に限り、することができる。

(2) The request referred to in the preceding paragraph may be filed within six months from the date on which the deceased person prescribed in that paragraph dies.

3 機構が第一項の決定を行ったときは、当該決定に係る死亡した者につき、認定の申請をした日から死亡した日までの間において被認定者であったものとして救済給付を支給する。

(3) When the agency makes the determination referred to in paragraph 1, the relief benefits are paid to the deceased person pertaining to the relevant determination on the assumption that the person had been a certified person during the period from the date on which the request for certification was filed to the date on which the person dies.

(認定の有効期間)

(Validity Period of Certification)

第六条 認定は、指定疾病の種類に応じて政令で定める期間（以下「有効期間」という。）内に限り、その効力を有する。

Article 6 (1) The certification remains valid only during the period prescribed in the Cabinet Order which depends on the types of designated diseases (hereinafter referred to as the "validity period").

2 機構は、認定に当たり、被認定者の当該認定に係る指定疾病が有効期間の満了前に治る見込みが少ないと認めるときは、前項の規定にかかわらず、別に当該認定の有効期間を定めることができる。

(2) In the case where the agency finds that the certified person who has developed designated disease pertaining to the certification is unlikely to recover before the validity period expires when it grants the certification, it may determine the validity period of the certification separately, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.

(認定の更新)

(Renewal of Certification)

第七条 被認定者の当該認定に係る指定疾病が前条第一項又は第二項の規定により定められた有効期間の満了前に治る見込みがないときは、当該被認定者は、機構に対し、認定の更新を申請することができる。

Article 7 (1) In the case where the certified person who has developed designated disease pertaining to the certification is unlikely to recover before the validity period determined pursuant to the provisions of paragraph 1 or 2 of the preceding Article expires, the certified person may file a request for renewal of the certification with the agency.

2 機構は、前項の規定による申請があった場合において、当該申請に係る指定疾病が有効期間の満了後においても継続すると認めるときは、当該指定疾病に係る認定を更新するものとする。

(2) In the case where the request under the provisions of the preceding paragraph is filed, if the agency finds that the certified person continues to have the designated disease pertaining to the request after the validity period expires, the agency is to renew the certification pertaining to the designated disease.

3 前条の規定は、前項の規定により更新される認定について準用する。

(3) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the certification renewed pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第八条 前条第一項の規定による申請をすることができる者が、災害その他やむを得ない理由により当該申請に係る認定の有効期間の満了前に当該申請をすることができなかつたときは、その者は、その理由のやんだ日から二月以内に限り、当該認定の更新を申請することができる。

Article 8 (1) In the case where a person who is eligible to file a request under the provisions of paragraph 1 of the preceding Article fails to file the request before the validity period of the certification pertaining to the request expires due to a disaster or other unavoidable grounds, the person may file a request for renewal of the certification only within two months from the date on which the person does not have the grounds for this.

2 機構は、前項の規定による申請があった場合において、当該申請に係る指定疾病がその後においても継続すると認めるときは、当該申請に係る認定を更新するものとする。この場合において、更新された認定は、同項に規定する有効期間の満了日の翌日にさかのぼってその効力を生ずる。

(2) In the case where a request is filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the agency finds the certified person continues to have the designated disease pertaining to the request thereafter, it is to renew the certification pertaining to the certification. In this case, the renewed certification becomes effective retroactive to the date after the expiration date of the validity period prescribed in that paragraph.

3 第六条の規定は、前項の規定により更新される認定について準用する。この場合に

において、同条第一項中「政令で定める期間（以下「有効期間」という。）内」とあるのは、「第八条第一項に規定する有効期間の満了日の翌日から政令で定める期間内」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 6 apply mutatis mutandis to the certification renewed pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "during the period prescribed in the Cabinet Order (hereinafter referred to as 'the validity period')" in paragraph 1 of that Article is deemed to be replaced with "during the period prescribed in Cabinet Order from the day after the expiration date of the validity period prescribed in Article 8, paragraph 1."

(認定の取消し)

(Revocation of Certification)

第九条 機構は、被認定者の指定疾病が治ったと認めるときは、認定を取り消すものとする。

Article 9 In the case where the agency finds the certified person who has developed designated disease is recovered, it is to revoke the certification.

(判定の申出)

(Request for Judgment)

第十条 機構は、認定、第五条第一項の規定による決定、第六条第二項（第七条第三項及び第八条第三項において準用する場合を含む。）の規定による有効期間の設定、第七条第二項及び第八条第二項の規定による認定の更新並びに前条の規定による認定の取消しを行おうとするときは、医学的判定を要する事項に関し、環境大臣に判定を申し出るものとする。

Article 10 (1) The agency is to request that the Minister of the Environment renders a judgment concerning the matters requiring clinical judgment when it intends to grant a certification; to make a decision under the provisions of Article 5, paragraph 1; to set the validity period under the provisions of Article 6, paragraph 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 7, paragraph 3 or Article 8, paragraph 3); to renew a certification pursuant to the provisions of Article 7, paragraph 2, or Article 8, paragraph 2; or to revoke the certification under the provisions of the preceding Article.

2 環境大臣は、前項の規定による判定の申出があったときは、中央環境審議会の意見を聴いて判定を行い、機構に対し、その結果を通知するものとする。

(2) When a request for judgment is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of the Environment hears the opinions of the Central Environment Council, and makes a judgment and is to notify the agency of the result.

(医療費の支給の要件及び範囲)

(Requirements to Receive Medical Expenses and Payments Coverage)

第十一条 機構は、被認定者が、その認定に係る指定疾病につき、健康保険法（大正十一年法律第七十号）第六十三条第三項第一号に規定する保険医療機関又は保険薬局その他病院、診療所（これらに準ずるものを含む。）又は薬局であつて環境省令で定めるもの（これらの開設者が診療報酬の請求及び支払に関し第十三条第一項に規定する方式によらない旨を機構に申し出たものを除く。以下「保険医療機関等」という。）から次に掲げる医療を受けたときは、当該被認定者に対し、その請求に基づき、医療費を支給する。この場合において、被認定者が第五条第一項の決定に係る死亡した者以外の者であるときは、当該被認定者が石綿健康被害医療手帳を提示して医療を受けたときに限り、医療費を支給するものとする。

Article 11 When a certified person receives any of the following medical treatment for the designated disease pertaining to the certification by a medical institution providing services covered by health insurance or a pharmacy providing services covered by health insurance, and a hospital or clinic prescribed in Article 63, paragraph 3, item (i) of the Health Insurance Act (Act No. 70 of 1922) (including those equivalent thereto) or a pharmacy prescribed in Order of the Ministry of the Environment (excluding those whose founder notifies to the agency that they do not use the method prescribed in Article 13, paragraph 1 when billing medical service fees and making payments)(hereinafter referred to as "medical institution, etc. providing services covered by health insurance"), the agency, based on the claim filed by the certified person, pays medical expenses to the certified person. In this case, in the case where the certified person is other than the deceased person pertaining to the decision referred to in Article 5, paragraph 1, medical expenses are paid only when the relevant certified person receives medical services by presenting a asbestos health damage medical certificate.

一 診察

(i) examination

二 薬剤又は治療材料の支給

(ii) provision of medicines or medical treatment materials

三 医学的処置、手術及びその他の治療

(iii) medical procedure, surgery or other treatments

四 居宅における療養上の管理及びその療養に伴う世話その他の看護

(iv) medical management of housebound certified persons and care or other nursing service for them

五 病院又は診療所への入院及びその療養に伴う世話その他の看護

(v) Hospitalization of certified persons in a hospital or clinic, or care or other nursing service for them

六 移送

(vi) transport services

(医療費の額)

(Amount of Medical Expenses)

第十二条 前条の規定により支給する医療費の額は、当該医療に要する費用の額から、当該認定に係る指定疾病につき、健康保険法その他の政令で定める法律（以下「健康保険法等」という。）の規定により被認定者が受け、又は受けることができた医療に関する給付の額を控除して得た額とする。

Article 12 (1) The amount of medical expenses to be paid pursuant to the provisions of the preceding Article is the amount obtained by deducting the amount of medical payments which the certified person receives or was eligible to receive pursuant to the provisions of the Health Insurance Act and other Acts prescribed in Cabinet Order (hereinafter referred to as "Health Insurance Act, etc.") for the designated disease pertaining to the certification, from the amount required for the relevant medical services.

2 前項の医療に要する費用の額は、健康保険の療養に要する費用の額の算定方法の例により算定するものとする。ただし、現に要した費用の額を超えることができない。

(2) The amount of expenses required for medical services referred to in the preceding paragraph is calculated using the method for calculating the amount of expenses required for medical treatment covered by health insurance, provided, however, that the amount of expenses may not exceed the amount of the actual costs.

(保険医療機関等に対する医療費の支払等)

(Payments of Medical Expenses to Medical Institutions Providing Services Covered by Health Insurance)

第十三条 被認定者が、石綿健康被害医療手帳を提示して、当該認定に係る指定疾病について、保険医療機関等から医療を受けた場合においては、機構は、医療費として当該被認定者に支給すべき額の限度において、その者が当該医療に関し当該保険医療機関等に支払うべき費用を、当該被認定者に代わり、当該保険医療機関等に支払うことができる。

Article 13 (1) In the case where a certified person received a medical treatment provided by a medical institution, etc. providing services covered by health insurance for the designated disease pertaining to the certification by presenting an asbestos health damage medical certificate, the agency may pay the expenses to be paid by the certified person for the medical service to the medical institution, etc. providing services covered by health insurance in lieu of the certified person, to the maximum amount to be paid to the certified person as medical expenses.

2 前項の規定による支払があったときは、当該被認定者に対し、医療費の支給があったものとみなす。

(2) When the payment under the provisions of the preceding paragraph is made,

the certified person is deemed to have received medical expenses.

- 3 健康保険法等の規定による被保険者又は組合員である被認定者が、当該認定に係る指定疾病について保険医療機関等から医療を受ける場合には、健康保険法等の規定により当該保険医療機関等に支払うべき一部負担金は、健康保険法等の規定にかかわらず、当該医療に関し機構が第一項の規定による支払をしない旨の決定をするまでは、支払うことを要しない。

- (3) In the case where an insured person or a partner under the provisions of the Health Insurance Act, etc., who is a certified person, receives a medical treatment provided by a medical institution, etc. providing services covered by health insurance for the designated disease pertaining to the certification, the insured person does not need to pay the copayment to the medical institution, etc. providing services covered by health insurance pursuant to the provisions of the Health Insurance Act, etc. notwithstanding the provisions of the Health Insurance Act, etc., until the agency makes a determination that the agency will not make the payment under the provisions of paragraph 1 for the relevant medical treatment.

第十四条 機構は、前条第一項の規定による支払をなすべき額を決定するに当たっては、社会保険診療報酬支払基金法（昭和二十三年法律第二百二十九号）に定める審査委員会、国民健康保険法（昭和三十二年法律第九十二号）に定める国民健康保険診療報酬審査委員会その他政令で定める医療に関する審査機関の意見を聴かなければならない。

Article 14 (1) When the Agency determines the amounts to pay under the provisions of paragraph 1 of the preceding Article, the agency must hear the opinions of the Examination Committee prescribed in the Act on Social Insurance Medical Fee Payment Fund (Act No. 129 of 1958), the National Health Insurance Medical Fee Examination Committee prescribed in the National Health Insurance Act (Act No. 192 of 1958), and other examination organizations related to medical treatments prescribed in Cabinet Order.

- 2 機構は、前条第一項の規定による支払に関する事務を社会保険診療報酬支払基金、国民健康保険団体連合会その他環境省令で定める者に委託することができる。

(2) The agency may entrust the services concerning the payments under the provisions of paragraph 1 of the preceding Article to the Social Insurance Medical Fee Payment Fund, the Federation of National Health Insurance Associations, and other persons prescribed in Order of the Ministry of the Environment.

（緊急時等における医療費の支給の特例）

(Special Provisions for the Payments of Medical Expense in Emergency Cases)

第十五条 機構は、被認定者が緊急その他やむを得ない理由により保険医療機関等以外の病院、診療所又は薬局その他の者から第十一条各号に掲げる医療を受けた場合において、その必要があると認めるときは、同条の規定にかかわらず、当該被認定者に対

し、その請求に基づき、医療費を支給することができる。

Article 15 (1) In the case where a certified person receives any of the medical treatments prescribed in the items of Article 11 provided by any other hospital, clinic, pharmacy or person than the medical institution, etc. providing serviced covered by health insurance in emergency situations or for any unavoidable reason, the agency may pay medical expenses to the certified person based on their claim, notwithstanding the provisions of that Article, when the agency finds it necessary to do so.

2 機構は、第五条第一項の決定に係る死亡した者以外の被認定者が石綿健康被害医療手帳を提示しないで保険医療機関等から第十一条各号に掲げる医療を受けた場合において、石綿健康被害医療手帳を提示しなかったことが緊急その他やむを得ない理由によるものと認めるときは、同条の規定にかかわらず、当該被認定者に対し、その請求に基づき、医療費を支給することができる。

(2) In the case where a certified person other than the deceased person pertaining to the decision referred to in Article 5, paragraph 1, receives any of the medical treatment prescribed in the items of Article 11 provided by a medical institution, etc. providing serviced covered by health insurance without presenting an asbestos health damage medical certificate, if the agency finds that the certified person did not present the asbestos health damage medical certificate in emergency situations or for any other unavoidable reason, the agency may pay a medical expense to the certified person based on their claim, notwithstanding the provisions of that Article.

3 第十二条の規定は、前二項の医療費の額の算定について準用する。

(3) The provisions of Article 12 apply mutatis mutandis to the calculation of amounts of medical fees referred to in the preceding two paragraphs.

4 第一項及び第二項の医療費の支給の請求は、その請求をすることができる時から二年を経過したときは、することができない。

(4) The claim for payments of medical expenses referred to in paragraphs 1 and 2 may not be filed if two years have passed since the certified person was eligible to file the claim.

(療養手当の支給)

(Payments of Medical Treatment Allowance)

第十六条 機構は、被認定者に対し、その請求に基づき、政令で定める額の療養手当を支給する。

Article 16 (1) The agency pays the medical treatment allowance for the amount prescribed in Cabinet Order to a certified person based on their claim.

2 療養手当は、月を単位として支給するものとし、当該支給は、その請求があった日の属する月の翌月から始め、支給すべき事由が消滅した日の属する月で終わる。

(2) The medical treatment allowance is paid month by month, and the payment starts from the month after the month in which the claim is filed and ends in

the month in which the agency does not have the reason to pay.

3 療養手当は、毎年二月、四月、六月、八月、十月及び十二月の六期に、それぞれの前月及び前々月の分を支払う。ただし、前支払期月に支払うべきであった療養手当又は支給すべき事由が消滅した場合におけるその期の療養手当は、その支払期月でない場合であっても、支払うものとする。

(3) The medical treatment allowance is paid for six terms in each year; February, April, June, August, October and December, respectively, to pay the amounts of allowance for the previous month and the month before the previous month; provided, however, that the medical treatment allowance that should have been paid in the previous month or the medical treatment allowance in the term in which the agency does not have the reason to pay, is to be paid even if the month is not the month for which the payment is to be made.

(医療費等の支給の請求等)

(Claims for Payments of Medical Expenses)

第十七条 医療費及び療養手当（以下「医療費等」という。）の支給の請求は、認定の申請がされた後は、当該認定前であっても、することができる。

Article 17 (1) The claim for payment of medical expenses and medical treatment allowance (hereinafter referred to as "medical expenses, etc.") may be filed even if the certification is not granted yet, if the request for certification has been filed.

2 医療費等を支給する旨の処分は、その請求のあった日にさかのぼってその効力を生ずる。

(2) The disposition stating that medical expenses, etc. is to be paid becomes effective retroactive to the date on which the claim was filed.

(未支給の医療費等)

(Medical Expenses Remaining Unpaid)

第十八条 医療費等を受けることができる者が死亡した場合において、その死亡した者に支給すべき医療費等でまだその者に支給していなかったものがあるときは、その者の配偶者、子、父母、孫、祖父母又は兄弟姉妹であつて、その死亡した者の死亡の当時その者と生計を同じくしていたものは、自己の名で、その支給を請求し、当該医療費等の支給を受けることができる。

Article 18 (1) In the case where a person is eligible to receive medical expenses, etc. dies, if an amount of medical expenses, etc. yet remaining to be paid to the deceased person, their spouse, child, parent, grandchild, grandparent or sibling who makes a living together with the deceased person when that person died may claim the payment in their own name and receive the payment of the medical expenses, etc.

2 前項の規定により医療費等の支給を受けることができる者の順位は、同項に規定する順序による。

(2) The order of the persons who may receive the payment of medical expenses, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph depends on priority prescribed in that paragraph.

3 第一項の規定により医療費等の支給を受けることができる同順位者が二人以上あるときは、その一人がした請求は、全員のためその全額につきしたものとみなし、その一人に対してした支給は、全員に対してしたものとみなす。

(3) In the case where there are two or more persons who are eligible to receive the payment of medical expenses, etc. pursuant to the provisions of paragraph 1, the claim filed by one of them is deemed to have been filed for the amount on behalf of all the persons, and the payment made to one of the persons is deemed to have been made to all the persons.

(葬祭料の支給)

(Payments of Funeral Service Fees)

第十九条 機構は、被認定者が当該認定に係る指定疾病に起因して死亡したときは、葬祭を行う者に対し、その請求に基づき、政令で定める額の葬祭料を支給する。

Article 19 (1) When a certified person dies as a result of the designated disease pertaining to the certification, the agency pays the funeral service fee for the amount prescribed in Cabinet Order to the person who holds the funeral, based on their claim.

2 前項の葬祭料の支給の請求は、被認定者が死亡した時から二年を経過したときは、することができない。

(2) The claim for payment of the funeral service fee referred to in the preceding paragraph may not be filed when two years have passed since the certified person died.

(特別遺族弔慰金等の支給)

(Payments of Special Condolence Money for Bereaved Families)

第二十条 日本国内において石綿を吸入することにより指定疾病にかかり、当該指定疾病に起因して施行日前に死亡した者（以下「施行前死亡者」という。）の遺族（第五十九条第一項に規定する特別遺族給付金の支給を受けることができる者を除く。）に対し、特別遺族弔慰金及び特別葬祭料を支給する。

Article 20 (1) Special condolence money for bereaved family and a special funeral service fee are paid to the bereaved family (excluding the person who is eligible to receive the payment of the special survivors benefits prescribed in Article 59, paragraph 1) of a person who developed a designated disease as a result of inhaling asbestos in Japan and died of the designated disease before the effective date (hereinafter referred to as a "person who died prior to the enforcement date").

2 前項の特別遺族弔慰金の額は、指定疾病について受ける医療に要する費用及び第十六条第一項の療養手当の額を勘案して単一の金額として政令で定める額とする。

(2) The amount of the special condolence money for bereaved family referred to in the preceding paragraph is the amount prescribed in Cabinet Order for a single payment considering the expenses of the medical treatments for the designated disease and the amount of the medical treatment allowance referred to in Article 16, paragraph 1.

3 第一項の特別葬祭料の額は、前条第一項の葬祭料の額と同一とする。

(3) The amount of the special condolence money for bereaved family referred to in the preceding paragraph is the amount same as the funeral service fee referred to in paragraph 1 of the preceding Article.

(特別遺族弔慰金等の支給を受けることができる遺族の範囲及び順位)

(Coverage and Order of Bereaved Family Members Eligible to Receive the Payment of Special Condolence Money for Bereaved Family)

第二十一条 前条第一項の特別遺族弔慰金及び特別葬祭料（以下「特別遺族弔慰金等」という。）の支給を受けることができる遺族は、施行前死亡者の配偶者、子、父母、孫、祖父母又は兄弟姉妹であつて、施行前死亡者の死亡の当時施行前死亡者と生計を同じくしていたものとする。

Article 21 (1) The bereaved family members eligible to receive the payment of the special condolence money for bereaved family and special funeral service fee (hereinafter referred to as "special survivors condolence money, etc.") set forth in paragraph 1 of the preceding Article is the spouse, child, parent, grandchild, grandparent or sibling of the person who died prior to the enforcement date who makes a living together with the person who died prior to the enforcement date when that person died.

2 第十八条第二項及び第三項の規定は、特別遺族弔慰金等の支給を受けることができる遺族について準用する。

(2) The provisions of Article 18, paragraphs 2 and 3, apply mutatis mutandis to the bereaved family members eligible to receive the payment of the special survivors condolence money, etc.

(特別遺族弔慰金等に係る認定等)

(Certification of Special Condolence Money for Bereaved Families)

第二十二条 機構は、特別遺族弔慰金等の支給を受けようとする者の請求に基づき、当該支給を受ける権利の認定を行い、当該認定を受けた者に対し、特別遺族弔慰金等を支給する。

Article 22 (1) The agency certifies a person eligible to receive the payment of special survivors condolence money, etc. based on the claim for payment, and pay the special survivor condolence money, etc. to the person who obtained the certification.

2 前項の特別遺族弔慰金等の支給の請求は、施行日から三年を経過したときは、することができない。

(2) The claim for payment of the special survivors condolence money, etc. referred to in the preceding paragraph may not be filed when three years have passed since this Act came into effect.

(救済給付調整金の支給)

(Payments of Adjustment Money for Relief Benefits)

第二十三条 被認定者であつて施行日前に第四条第一項の認定に係る指定疾病にかかったものが当該指定疾病に起因して施行日から起算して二年以内に死亡した場合において、当該指定疾病に関し支給された医療費及び療養手当の合計額が特別遺族弔慰金の額に満たないときは、当該死亡した者の遺族に対し、特別遺族弔慰金の額から当該合計額を控除した額に相当する金額を救済給付調整金として支給する。

Article 23 (1) In the case when a certified person who has developed the designated disease pertaining to the certification referred to in Article 4, paragraph 1, before the effective date dies of the designated disease within two years from the effective date, if the total amount of medical expenses and the medical treatment allowances paid to the designated disease is less than the amount of special survivors condolence money, the amount obtained by deducting the total amount from the amount of special survivors condolence money is paid to the bereaved family members of the deceased person as adjustment money for relief benefits.

2 機構は、前項に規定する遺族の請求に基づき、同項の救済給付調整金（以下「救済給付調整金」という。）を支給する。

(2) The agency pays the adjustment money for relief benefits referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "adjustment money for relief benefits") based on the claim filed by the surviving family prescribed in the preceding paragraph.

3 第十九条第二項の規定は救済給付調整金の支給の請求について、第二十一条の規定は救済給付調整金の支給を受けることができる遺族について準用する。

(3) The provisions of Article 19, paragraph 2 apply mutatis mutandis to the claim for payment of adjustment money for relief benefits, and the provisions of Article 21 apply mutatis mutandis to the surviving family members eligible to receive the payment of adjustment money for relief benefits.

(判定の申出)

(Request for Judgment)

第二十四条 機構は、第十九条第一項の規定による葬祭料の支給及び第二十二条第一項の規定による認定を行おうとするときは、医学的判定を要する事項に関し、環境大臣に判定を申し出ることができる。

Article 24 (1) The agency may request that the Minister of the Environment makes judgment on matters requiring medical judgment when the agency intends to certify the payment of funeral service fee under the provisions of

Article 19, paragraph 1, and to grant certification pursuant to the provisions of Article 22, paragraph 1.

2 第十条第二項の規定は、前項の規定による判定の申出があった場合について準用する。

(2) The provisions of Article 10, paragraph 2 apply mutatis mutandis when the judgment under the provision of the preceding paragraph is requested.

(救済給付の免責)

(Exemption from Paying Relief Benefits)

第二十五条 救済給付の支給を受けることができる者に対し、同一の事由について、損害のてん補がされた場合においては、機構は、その価額の限度で救済給付を支給する義務を免れる。

Article 25 In the case where damage a person eligible to receive relief benefits has suffered is compensated for the same reason, the agency is exempted from the obligation to pay the relief benefits up to the amount of the compensation.

(他の法令による給付との調整)

(Adjustments with the Benefits Governed by Other Laws and Regulations)

第二十六条 医療費は、被認定者に対し、当該認定に係る指定疾病について、健康保険法等以外の法令（条例を含む。）の規定により医療に関する給付が行われるべき場合には、その給付の限度において、支給しない。

Article 26 (1) In the case where the payment for any medical treatments should be made pursuant to the provisions of any other law or regulation (including prefectural or municipal ordinance) than the Health Insurance Act to a certified person for the designated disease pertaining to the certification, medical expenses are not paid up to the amount of the benefits.

2 療養手当、葬祭料、特別遺族弔慰金等及び救済給付調整金は、これらの支給を受けることができる者に対し、同一の事由について、労災保険法その他の法令による給付で政令で定めるものが行われるべき場合には、その給付に相当する金額として政令で定めるところにより算定した額の限度において、支給しない。

(2) In the case where any benefits prescribed in Cabinet Order should be paid for the same reason among the benefits under the Industrial Accident Compensation Insurance Act and other laws and regulations to a person eligible to receive the payment of medical treatment allowance, funeral service fee, special survivors condolence money or adjustment money for relief benefits, the amounts up to the amount equivalent to the payments of the benefits calculated pursuant to the provisions of Cabinet Order are not paid.

(不正利得の徴収)

(Collection of Illegal Gains)

第二十七条 偽りその他不正の手段により救済給付の支給を受けた者があるときは、機

構は、国税徴収の例により、その救済給付の支給に要した費用に相当する金額の全部又は一部をその者から徴収することができる。

Article 27 (1) In the case where a person receives payment of the relief benefits by deception or other wrongful means, the agency may collect the amount equivalent to the cost for the payment of the relief benefits in whole or in part from the person, which is governed by the same rules for national tax collection.

2 前項の規定による徴収金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

(2) The order of the statutory lien on the money to be collected under the provisions of the preceding paragraph comes after national tax and local tax.

(受給権の保護)

(Protection of Rights to Receive Relief Benefits)

第二十八条 救済給付の支給を受ける権利は、譲り渡し、担保に供し、又は差し押さえることができない。

Article 28 A right to receive payment of the relief benefits may not be transferred, put up as collateral or seized.

(公課の禁止)

(Prohibition of Public Charges)

第二十九条 租税その他の公課は、救済給付として支給を受けた金品を標準として、課することができない。

Article 29 A tax and other public charge may not be imposed on the money and goods received as a payment for the relief benefits based on the amount.

(環境省令への委任)

(Provisions Governed by Order of the Ministry of the Environment)

第三十条 この節に定めるもののほか、第四条第一項及び第二十二条第一項の認定の申請その他の救済給付に関する手続に関し必要な事項は、環境省令で定める。

Article 30 Beyond what is set forth in this Section, the matters necessary for the request for the certification referred to in Article 4, paragraph 1, and Article 22, paragraph 1, and for the other procedures concerning the relief benefits are prescribed in Order of the Ministry of the Environment.

第二節 費用

Section 2 Expenses

第一款 基金等

Subsection 1 Funds

(基金)

(Funds)

第三十一条 機構は、救済給付の支給に要する費用（当該支給の事務の執行に要する費

用を除く。)に充てるため石綿健康被害救済基金を設ける。

Article 31 (1) The agency establishes an asbestos health damage relief fund to be appropriated for the expenses required for the payments for the relief benefits (excluding the expenses required to perform the affairs of the payments).

2 前項の石綿健康被害救済基金は、次条第一項の規定により政府から交付された資金、同条第二項の規定により地方公共団体から拠出された資金、第三十五条第二項の規定により船舶所有者から徴収した一般拠出金、第三十六条の規定により厚生労働大臣から交付された金額、第四十七条第一項の規定により徴収した特別拠出金、第二十七条第一項の規定により徴収した金額及び当該石綿健康被害救済基金の運用によって生じた利子その他の収入金の合計額に相当する金額からこの法律の規定により機構が行う業務の事務の執行に要する費用に相当する金額を控除した金額をもって充てるものとする。

(2) The amount obtained by deducting the amount equivalent to the expenses required for the affairs performed by the agency pursuant to the provisions of this Act from the amount equivalent to the gross amount of the fund granted by the government pursuant to the provisions of paragraph 1 of the following Article; the fund contributed by local governments pursuant to the provisions of paragraph 2 of that Article; the general contributions collected from ship owners pursuant to the provisions of Article 35, paragraph 2; the amount of money granted by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Article 36; the special contributions collected pursuant to the provisions of Article 47, paragraph 1; the amount of money collected pursuant to the provisions of Article 27, paragraph 1; and the interest accrued from the operation of the asbestos health damage relief fund and other incomes are appropriated for the asbestos health damage relief fund referred to in the preceding paragraph .

(交付金等)

(Grants)

第三十二条 政府は、予算の範囲内において、機構に対し、救済給付の支給に要する費用（当該支給の事務の執行に要する費用を含む。次項を除き、以下同じ。）に充てるための資金を交付することができる。

Article 32 (1) The government may grant the fund to be appropriated for the expenses required for the payments of the relief benefits (including the expenses required to perform the affairs of the payments; hereinafter the same applies, excluding the following paragraph) to the agency within the limits of the budget.

2 地方公共団体は、予算の範囲内において、機構に対し、救済給付の支給に要する費用に充てるための資金を拠出することができる。

(2) Local governments may contribute the funds to appropriate for the expenses

required for the payments of the relief benefits to the agency within the limits of the budget.

(地方債の特例)

(Special Provisions for Local Government Bonds)

第三十三条 前条第二項の規定に基づく地方公共団体の機構に対する拠出に要する経費については、地方財政法（昭和二十三年法律第百九号）第五条の規定にかかわらず、地方債をもってその財源とすることができる。

Article 33 The expenses required for the contributions from local governments to the agency under the provisions of paragraph 2 of the preceding Article may be financed by the relevant local government bonds, notwithstanding the provisions of Article 5 of the Local Government Finance Act (Act No. 109 of 1948).

(国庫の負担)

(Costs Borne by the National Treasury)

第三十四条 国庫は、毎年度、予算の範囲内において、次条第一項の一般拠出金の徴収に要する費用の一部を負担する。

Article 34 The national treasury partially bears the expenses required to collect general contributions referred to in paragraph 1 of the following Article within the limits of the budget in each fiscal year.

第二款 一般拠出金

Subsection 2 General Contributions

(一般拠出金の徴収及び納付義務)

(Collection of General Contributions and Obligation to Pay)

第三十五条 厚生労働大臣は、救済給付の支給に要する費用に充てるため、労災保険の保険関係が成立している事業の事業主（徴収法第八条第一項又は第二項の規定により元請負人が事業主とされる場合にあつては、当該元請負人。以下「労災保険適用事業主」という。）から、毎年度、一般拠出金を徴収する。

Article 35 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare collects general contributions in each fiscal year from persons in control of the business in which the relationship between the insured business and the the workers' accident insurance has been established (principal contractors in the case where the original contractors are defined as person in control of the business pursuant to the provisions of Article 8, paragraph 1 or 2 of the Collection Act: hereinafter referred to as "persons in control of business covered by the industrial accident compensation insurance") for appropriation to the expense required for the payment of the relief benefits.

2 機構は、救済給付の支給に要する費用に充てるため、船員保険法（昭和十四年法律

第七十三号) 第六十条第一項に規定する船舶所有者 (以下「船舶所有者」という。) から、毎年度、一般拠出金を徴収する。

(2) The agency collects general contributions in each fiscal year from the ship owners prescribed in Article 60, paragraph 1 of the Mariners Insurance Act (Act No. 73 of 1939) (hereinafter referred to as "the ship owners") to appropriate for the expenses required for the payments of the relief benefits.

3 労災保険適用事業主及び船舶所有者は、一般拠出金を納付する義務を負う。

(3) The persons in control of business covered by the workers' accident compensation insurance and ship owners are obliged to pay the general contribution.

(機構に対する交付)

(Grants Provided to the Agency)

第三十六条 厚生労働大臣は、前条第一項の規定により一般拠出金を徴収したときは、機構に対し、徴収した額から当該一般拠出金の徴収に要する費用の額として政令で定めるところにより算定した額を控除した額に相当する金額を交付するものとする。

Article 36 The Minister of Health, Labour and Welfare grants the amount equivalent to the amount obtained by deducting the amount calculated as prescribed in Cabinet Order as the amount of expenses required to collect the general contributions from the collected amount, to the agency, when the minister collects the general contributions pursuant to the provisions of paragraph 1 of the preceding Article.

(一般拠出金の額)

(Amount of General Contributions)

第三十七条 第三十五条第一項の規定により労災保険適用事業主から徴収する一般拠出金 (以下「第一項一般拠出金」という。) の額は、徴収法第十条第二項第一号の一般保険料の計算の基礎となる賃金総額に一般拠出金率を乗じて得た額とする。

Article 37 (1) The amount of the general contributions collected from persons in control of business covered by the workers' accident compensation insurance pursuant to the provisions of Article 35, paragraph 1 (hereinafter referred to as the "general contributions under paragraph 1) is the amount obtained by multiplying the total wages as the basis of calculation of general insurance premiums referred to in Article 10, paragraph 2, item (i) of the Collection Act by the general contribution rate.

2 第三十五条第二項の規定により船舶所有者から徴収する一般拠出金 (以下「第二項一般拠出金」という。) の額は、前年度において当該船舶所有者が使用するすべての船員に支払われた賃金の総額 (その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。) に一般拠出金率を乗じて得た額とする。

(2) The amount of the general contributions collected from the ship owners pursuant to the provisions of Article 35, paragraph 2 (hereinafter referred to as

the "general contributions under paragraph 2") is the amount obtained by multiplying the total wages paid to all the mariners employed by the ship owners in the previous fiscal year (if the total amount includes a fraction of less than one thousand yen, the fraction is round off) by the general contribution rate.

3 前二項の一般拠出金率は、救済給付の支給に要する費用の予想額、第三十二条第一項の規定による交付金及び同条第二項の規定による拠出金があるときはそれらの額並びに指定疾病の発生の状況その他の事情を考慮して、政令で定めるところにより、環境大臣が厚生労働大臣及び事業所管大臣と協議して定める。

(3) The general contribution rate referred to in the preceding two paragraphs is determined by the Minister of the Environment after consultation with the Minister of Health, Labour and Welfare and the competent minister for the business pursuant to the provisions of Cabinet Order, considering the estimated amount of expenses required for the payments of the relief benefits; the grant under the provisions of Article 32, paragraph 1; the amount of contributions under the provisions of paragraph 2 of that Article, if any; and the occurrence of designated diseases and other situations.

4 環境大臣は、前項の政令の制定又は改廃に当たってその立案をするときは、中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

(4) The Minister of the Environment must hear the opinions of the Central Environment Council, when the minister formulates the plan to enact, amend or abolish Cabinet Order referred to in the preceding paragraph.

(第一項一般拠出金の徴収方法)

(Method to Collect General Contributions under Paragraph 1)

第三十八条 徴収法第十九条（第一項第二号及び第三号並びに第二項第二号及び第三号を除く。）、第二十一条、第二十一条の二、第二十六条から第二十九条まで、第三十六条の二、第三十八条、第四十一条から第四十三条まで及び第四十五条の二の規定は、第一項一般拠出金について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる徴収法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句にそれぞれ読み替えるほか、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 38 (1) The provisions of Article 19 (excluding paragraph 1, items (ii) and (iii) and paragraph 2, items (ii) and (iii)), Article 21, Article 21-2, Articles 26 through 29, Article 36-2, Article 38, Articles 41 through 43, and Article 45-2 of the Collection Act apply mutatis mutandis to the general contributions under paragraph 1. In this case, the original terms in the middle column of the following table under the provisions of the Collection Act in the left column of that table is deemed to be replaced with the terms in the right column of that table, and the other necessary replacement of technical terms is prescribed in Cabinet Order.

第十九条第一項 Paragraph 1 of Article 19	次の the next	その that
	当該保険関係が消滅した日 （保険年度の中途に労災保険法第三十四条第一項の承認が取り消された事業に係る第一種特別加入保険料及び保険年度の中途に労災保険法第三十六条第一項の承認が取り消された事業に係る第三種特別加入保険料に関しては、それぞれ当該承認が取り消された日） the date on which the relationship between the insured business and the insurance is vanished (the day when the approval of Paragraph 1, Article 34 of the Accident Insu	当該保険関係が消滅した日 the date on which the relationship between the insured business and the insurance is extinguished
	その保険年度に使用した employed in the insurance year	その保険年度の直前の保険年度に使用した employed in the insurance year immediately before the insurance year
賃金総額 total amount of wages	賃金総額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。以下同じ。） total amount of wages (if the amount includes a fraction of less than one thousand yen, round off the fraction; the same applies hereinafter)	

	<p>一般保険料率を乗じて算定した一般保険料 the general insurance premium calculated by multiplying ... by the general insurance rate</p>	<p>石綿による健康被害の救済に関する法律（以下「石綿健康被害救済法」という。）第三十七条第一項の一般拠出金率（以下「一般拠出金率」という。）を乗じて算定した同項の第一項一般拠出金（以下「第一項一般拠出金」という。） the general contribution under paragraph 1 referred to in paragraph 1 of Article 36 of the Act on Asbestos Health Damage Relief" (hereinafter referred to as "Asbestos Re</p>
<p>第十九条第二項 Paragraph 2 of Article 19</p>	<p>保険関係が消滅した日（当該保険関係が消滅した日前に労災保険法第三十四条第一項の承認が取り消された事業に係る第一種特別加入保険料に関しては、当該承認が取り消された日。次項において同じ。） the day when the insurance relation vanished (the day when the approval of Paragraph 1, Article 34 of the Accident Insurance Act was rescinded for the class 1 spe</p>	<p>保険関係が消滅した日 the day the insurance relation vanished</p>
	<p>一般保険料率を乗じて算定した一般保険料 the general insurance premium calculated by multiplying ... by the general insurance rate</p>	<p>一般拠出金率を乗じて算定した第一項一般拠出金 the general contribution under paragraph 1 calculated by multiplying ... by the general contribution rate</p>

<p>第十九条第三項 Paragraph 3 of Article 19</p>	<p>納付した労働保険料の額が前二項の労働保険料の額に足りないときはその不足額を、納付した労働保険料がないときは前二項の労働保険料 the shortage when the amount of the paid labor insurance premium falls short of the labor insurance premium set forth in the preceding two paragraphs, or the labor insurance premium set forth</p>	<p>前二項の第一項一般拠出金 general contribution under paragraph 1 set forth in the preceding two paragraphs</p>
	<p>次の the next</p>	<p>その that</p>
<p>第四十二条 Article 42</p> <p>第四十三条第一項 Paragraph 1 of Article 43</p>	<p>この法律の施行 the enforcement of this Act</p>	<p>第一項一般拠出金の徴収 the collection of the general contribution under paragraph 1</p>
<p>第四十五条の二 Article 45-2</p>	<p>この法律に to this Act</p>	<p>石綿健康被害救済法及び石綿健康被害救済法第三十八条第一項において準用するこの法律に to the Act on Asbestos Health Damage Relief and this Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Paragraph 1 of Article 38 of the Act on Asbestos Health Damage Relief</p>
	<p>この法律の実施 the enforcement of this Act</p>	<p>第一項一般拠出金の徴収 the collection of general contribution under paragraph 1</p>

2 徴収法第三十三条第三項の労働保険事務組合は、同条第一項の委託を受けて、第一項一般拠出金の納付その他第一項一般拠出金に関する事項（以下「第一項一般拠出金事務」という。）を処理することができる。

(2) A Labor Insurance Affairs Association referred to in Article 33, paragraph 3 of the Collection Act may handle the payments for general contributions under paragraph 1 and the other matters concerning general contributions under paragraph 1 (hereinafter referred to as "general contribution affairs under paragraph 1" when the affairs referred to in paragraph 1 of that Article are

entrusted to it.

- 3 徴収法第三十四条、第三十五条（第四項を除く。）及び第三十六条の規定並びに失業保険法及び労働者災害補償保険法の一部を改正する法律及び労働保険の保険料の徴収等に関する法律の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（昭和四十四年法律第八十五号）第二十三条の規定は、第一項一般拠出金事務及び第一項一般拠出金について準用する。この場合において、徴収法第三十四条中「労働保険関係法令」とあるのは「石綿による健康被害の救済に関する法律（以下「石綿健康被害救済法」という。）及び石綿健康被害救済法第三十八条第一項において準用するこの法律並びにこれらの法律に基づく命令」と、徴収法第三十五条第一項及び第二項中「労働保険関係法令」とあるのは「石綿健康被害救済法及び石綿健康被害救済法第三十八条第一項において準用するこの法律並びにこれらの法律に基づく命令」と、同条第三項中「第二十六条第三項（労災保険法第十二条の三第三項及び第三十一条第四項並びに雇用保険法第十条の四第三項において準用する場合を含む。）」とあるのは「石綿健康被害救済法第三十八条第一項において準用する第二十六条第三項」と読み替えるものとする。

- (3) The provisions of Article 34, Article 35 (excluding paragraph 4) and Article 36 of the Collection Act, and the provisions of Article 23 of the Act on the Partial Amendment to the Unemployment Insurance Act and the Industrial Accident Compensation Insurance Act and the Act on the Collection of the Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 85 of 1969) apply mutatis mutandis to general contribution affairs under paragraph 1 and to the general contributions under paragraph 1. In this case, the term "laws and regulations relevant to labor insurance" in Article 34 of the Collection Act is deemed to be replaced with "the Act on Asbestos Health Damage Relief (hereinafter referred to as the "Asbestos Health Damage Relief Act"), and this Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 1 of the Asbestos Relief Act, and the orders under these Acts;" the term "laws and regulations relevant to labor insurance" in Article 35, paragraphs 1 and 2 of the Collection Act is deemed to be replaced with "the Asbestos Relief Act, and this Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 1 of the Asbestos Relief Act, and orders under these Acts;" and the term "Article 26, paragraph 3 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 12-3, paragraph 3 and Article 31, paragraph 4 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act, and Article 10-4, paragraph 3 of the Employment Insurance Act)" in paragraph 3 of that Article is deemed to be replaced with "Article 26, paragraph 3 as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 1 of the Asbestos Relief Act."

（第二項一般拠出金の納付等）

(Payments for General Contributions under Paragraph 2)

第三十九条 船舶所有者は、各年度ごとに、第二項一般拠出金を、環境省令で定める事

項を記載した申告書を添えて、その年度の初日から五十日以内に機構に納付しなければならない。

Article 39 (1) A ship owners must pay general contribution under paragraph 2 in each fiscal year to the agency within 50 days from the first day of the fiscal year, together with a report stating the particulars prescribed in Order of the Ministry of the Environment.

2 機構は、船舶所有者が前項に規定する期間内に同項の申告書を提出しないとき、又は同項の申告書に環境省令で定める事項の記載の誤りがあると認めたときは、第二項一般拠出金の額を決定し、これを船舶所有者に通知する。

(2) In the case where a ship owner fails to submit the report set forth in the preceding paragraph within the period prescribed in that paragraph or if the agency finds any erroneous description of the particulars prescribed in Order of the Ministry of the Environment, the agency determines the amount of general contribution under paragraph 2 and notify it to the ship owner.

3 前項の規定による通知を受けた船舶所有者は、第二項一般拠出金を納付していないときは同項の規定により機構が決定した第二項一般拠出金の全額を、納付した第二項一般拠出金の額が同項の規定により機構が決定した第二項一般拠出金の額に足りないときはその不足額を、その通知を受けた日から十五日以内に機構に納付しなければならない。

(3) The ship owner who receives the notice under the preceding paragraph must pay the entire amount of the general contribution under paragraph 2 determined by the agency pursuant to the provisions of that paragraph within 15 days from the date on which they received the notice, if the ship owner has not paid the general contribution under paragraph 2, or must pay the balance within 15 days from the date on which they received the notice, if the amount paid for general contribution under paragraph 2 is less than the amount of the general contribution under paragraph 2 determined by the agency.

4 船舶所有者が納付した第二項一般拠出金の額が、第二項の規定により機構が決定した第二項一般拠出金の額を超える場合には、機構は、その超える額について、未納の第二項一般拠出金その他この款の規定による徴収金（船舶所有者に係るものに限る。以下この款において同じ。）があるときはこれに充当し、なお残余があれば還付し、未納の徴収金がないときはこれを還付しなければならない。

(4) In the case where the amount of the general contribution under paragraph 2 paid by a ship owner exceeds the amount of the general contribution under paragraph 2 determined by the agency pursuant to the provisions of paragraph 2, the agency must appropriate the excess payment for the unpaid general contribution under paragraph 2 or other money to be collected pursuant to the provisions of this Subsection (limited to those related to the ship owners; hereinafter the same applies in this Subsection), if any, and refund the balance, if any, or must refund the excess payment if there is no unpaid money to be collected.

(第二項一般拠出金の延納)

(Deferred Payment for General Contribution under Paragraph 2)

第四十条 機構は、船舶所有者の申請に基づき、その者の納付すべき第二項一般拠出金を延納させることができる。

Article 40 The agency may allow a ship owner to defer the payment for general contribution under paragraph 2 at the request of the ship owner.

(督促及び滞納処分)

(Demands and Disposition of Delinquencies)

第四十一条 第二項一般拠出金その他この款の規定による徴収金を納付しない船舶所有者があるときは、機構は、期限を指定して督促しなければならない。

Article 41 (1) If a ship owner does not pay the general contribution under paragraph 2 or any money to be collected pursuant to the provisions of this Subsection, the agency must demand the payment, specifying the due date.

2 前項の規定により督促するときは、機構は、納付義務者に対して督促状を発する。

(2) When the agency presses a ship owner to pay pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must issue a demand notice to the person obliged to pay.

3 前項の督促状により指定する第一項の期限は、督促状を発する日から起算して十日以上経過した日でなければならない。

(3) The due date under paragraph 1 designated by the demand notice set forth in the preceding paragraph must be a day on which more than 10 days have elapsed from the issue date on which the demand notice is issued.

4 第一項の規定による督促を受けた船舶所有者がその指定の期限までに第二項一般拠出金その他この款の規定による徴収金を完納しないときは、機構は、環境大臣の認可を受けて、国税滞納処分の例により、滞納処分をすることができる。

(4) In the case where the ship owner who has received the demand notice pursuant to the provisions of paragraph 1 fails to pay the general contribution under paragraph 2 in full or any other money to be collected pursuant to the provisions of this Subsection by the designated due date, the agency may implement disposition of delinquency in payment by applying the same rules for disposition of national tax delinquency, with the approval of the Minister of the Environment.

(延滞金)

(Delinquent Charges)

第四十二条 前条第一項の規定により第二項一般拠出金の納付を督促したときは、機構は、その督促に係る第二項一般拠出金の額につき年十四・六パーセントの割合で、納付期限の翌日からその完納又は財産差押えの日の前日までの日数により計算した延滞金を徴収する。ただし、督促に係る第二項一般拠出金の額が千円未満であるときは、

この限りでない。

Article 42 (1) When the agency presses for the payment of general contribution under paragraph 2 pursuant to the provisions of paragraph 1 of the preceding Article, the agency must collect delinquent charge at a rate of 14.6% per annum on the amount of the general contribution under paragraph 2 pertaining to the demand calculated based on the number of days from the day after the due date of payment to the day before the date on which the general contribution is paid off or property is seized; provided, however, that this does not apply if the amount of the general contribution under paragraph 2 pertaining to the demand is less than one thousand yen.

2 前項の場合において、第二項一般拠出金の額の一部につき納付があったときは、その納付の日以降の期間に係る延滞金の額の計算の基礎となる第二項一般拠出金の額は、その納付のあった第二項一般拠出金の額を控除した額とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when the amount of the general contribution under paragraph 2 is paid in part, the amount of the general contribution under paragraph 2 which forms the basis of the amount of delinquent charge for the period after the payment date is the amount obtained by deducting the amount paid for the general contribution under paragraph 2.

3 延滞金の計算において、前二項の第二項一般拠出金の額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(3) In calculating delinquency charge, if the amount of general contribution under paragraph 2 set forth in the preceding two paragraphs includes a fraction of less than one thousand yen, the fraction is round off.

4 前三項の規定によって計算した延滞金の額に百円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(4) If the amount of delinquent charge calculated pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs includes a fraction of less than one hundred yen, the fraction is round off.

5 延滞金は、次の各号のいずれかに該当する場合には、徴収しない。ただし、第四号の場合には、その執行を停止し、又は猶予した期間に対応する部分の金額に限る。

(5) If the delinquency charge falls under any of the following items, it is not collected; provided, however, that in the case of item (iv), the delinquency charge is only imposed on the amount to be paid for the period in which the execution is suspended or extended.

一 督促状に指定した期限までに第二項一般拠出金を完納したとき。

(i) when general contribution under paragraph 2 is paid off by the due date specified in the demand notice.

二 納付義務者の住所又は居所がわからないため、公示送達の方法によって督促したとき。

(ii) since the address or residence of the person obliged to pay is unknown, when the person is pressed through service by publication.

三 延滞金の額が百円未満であるとき。

(iii) if the amount of delinquency charge is less than one hundred yen.

四 第二項一般拠出金について滞納処分の実行を停止し、又は猶予したとき。

(iv) when the implementation of disposition of delinquency in payment of general contribution under paragraph 2 is suspended or extended.

五 第二項一般拠出金を納付しないことについてやむを得ない理由があると認められるとき。

(v) when it is obvious that they have unavoidable reason for not paying the general contribution under paragraph 2.

(先取特権の順位)

(Order of Statutory Lien)

第四十三条 第二項一般拠出金その他この款の規定による徴収金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

Article 43 The order of the statutory lien for the general contribution under paragraph 2 and other money to be collected pursuant to the provisions of this Subsection is to come after national tax and local tax.

(徴収金の徴収手続)

(Collection Procedure for Money to Be Collected)

第四十四条 第二項一般拠出金その他この款の規定による徴収金は、この款に別段の定めがある場合を除き、国税徴収の例により徴収する。

Article 44 The general contribution under paragraph 2 and other money to be collected pursuant to the provisions of this Subsection is collected, which is governed by the same rules for national tax, unless otherwise prescribed in this Subsection.

(船舶所有者に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Ship Owners)

第四十五条 機構は、第二項一般拠出金の徴収に関し必要があると認めるときは、船舶所有者に対し、報告若しくは文書の提出を命じ、又は当該職員に、船舶所有者の事務所に立ち入り、関係者に質問させ、若しくは帳簿書類（その作成又は保存に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）の作成又は保存がされている場合における当該電磁的記録を含む。以下同じ。）を検査させることができる。

Article 45 (1) The agency may order a ship owner to report or submit a document or have its official enter the office of the ship owner and ask relevant persons questions or inspect books and documents (including electronic or magnetic records (meaning a record prepared in an electronic form, magnetic form or any other form not recognizable to human perception, which is used for data

processing by electronic computers) when the electronic or magnetic records are prepared or stored instead of books and documents); the same applies hereinafter) if the agency finds it necessary for the collection of the general contributions under paragraph 2.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The official who enters and inspects pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to the concerned people.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for an on-site inspection under the provision of paragraph 1 must not be interpreted as having been granted for criminal investigation.

(環境省令への委任)

(Provisions Governed by Order of the Ministry of the Environment)

第四十六条 この款に定めるもののほか、第二項一般拠出金その他この款の規定による徴収金に関し必要な事項は、環境省令で定める。

Article 46 Beyond what is set forth in this Subsection, the particulars necessary for the general contributions under paragraph 2 and other money to be collected pursuant to the provisions of this Subsection are prescribed in Order of the Ministry of the Environment.

第三款 特別拠出金

Subsection 3 Special Contributions

(特別拠出金の徴収及び納付義務)

(Collection of Special Contributions and the Obligation to Pay)

第四十七条 機構は、救済給付の支給に要する費用に充てるため、石綿の使用量、指定疾病の発生の状況その他の事情を勘案して政令で定める要件に該当する事業主（以下「特別事業主」という。）から、毎年度、特別拠出金を徴収する。

Article 47 (1) The agency collects special contributions in each fiscal year from the person in control of business falling under the requirements prescribed in Cabinet Order that are determined considering the usage of asbestos, the occurrence of designated diseases and other situations (hereinafter referred to as "special employers") to appropriate it for the expenses required for the payment of the relief benefits.

2 特別事業主は、特別拠出金を納付する義務を負う。

(2) The special employer is obliged to pay the special contributions.

(特別拠出金の額の算定方法)

(Method to Calculate the Amounts of Special Contributions)

第四十八条 特別事業主から徴収する特別拠出金の額の算定方法は、石綿の使用量、指定疾病の発生の状況その他の事情を考慮して政令で定める。

Article 48 (1) The method to calculate the amounts of special contributions to be collected from the special employers is prescribed in Cabinet Order, considering the usage of asbestos, occurrence of designated diseases and other situations.

2 環境大臣は、前項の政令の制定又は改廃に当たってその立案をするときは、中央環境審議会の意見を聴かななければならない。

(2) The Minister of the Environment must hear the opinions of the Central Environment Council when the minister formulates the plan to enact, amend or abolish Cabinet Order set forth in the preceding paragraph.

(特別拠出金の額の決定、通知等)

(Decision and Notice on the Amounts of Special Contributions)

第四十九条 機構は、前条第一項の政令で定める特別拠出金の額の算定方法に従い、特別事業主が納付すべき特別拠出金の額を決定し、当該特別事業主に対し、その者が納付すべき特別拠出金の額及び納付すべき期限その他必要な事項を通知しなければならない。

Article 49 (1) The agency must determine the amount of the special contribution to be paid by a special employee according to the method to calculate the amounts of special contributions prescribed in Cabinet Order set forth in paragraph 1 of the preceding Article, and notify the special employee of the amount of special contribution to be paid by that person, the payment due date and other necessary matters.

2 前項の規定により特別拠出金の額が定められた後、特別拠出金の額を変更する必要があるときは、機構は、当該特別事業主が納付すべき特別拠出金の額を変更し、当該特別事業主に対し、変更後の特別拠出金の額を通知しなければならない。

(2) In the case where the need to change the amount of special contribution arises after the amount of special contribution has been determined pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the agency must change the amount of special contribution to be paid by the special employer and notify the relevant special employer of the amount of special contribution after the change.

3 機構は、特別事業主が納付した特別拠出金の額が、前項の規定による変更後の特別拠出金の額に満たない場合には、その不足する額について、同項の規定による通知とともに納付すべき期限その他必要な事項を通知し、同項の規定による変更後の特別拠出金の額を超える場合には、その超える額について、未納の特別拠出金その他この款の規定による徴収金があるときはこれに充当し、なお残余があれば還付し、未納の徴収金がないときはこれを還付しなければならない。

(3) In the case where the amount of special contribution paid by a special

employer is less than the amount of special contribution after the change under the provisions of the preceding paragraph, the agency must give notice to the special employer of the shortage, the relevant payment due date and other necessary matters together with the notice referred to in that paragraph, and in the case where it exceeds the amount of special contribution after the change under the provisions of that paragraph, the agency must appropriate the excess to the unpaid special contribution and other money to be collected under the provisions of this Subsection, if any, and return the balance, if any, or must refund the remaining balance if any, and there is no unpaid money to be collected.

(準用)

(Mutatis Mutandis Application)

第五十条 第四十条から第四十五条までの規定は、特別拠出金について準用する。

Article 50 The provisions of Articles 40 through Article 45 apply mutatis mutandis to the special contributions.

(環境省令への委任)

(Provisions Governed by Order of the Ministry of the Environment)

第五十一条 この款に定めるもののほか、特別拠出金その他この款の規定による徴収金に関し必要な事項は、環境省令で定める。

Article 51 Beyond what is set forth in this Subsection, the matters necessary for the special contributions and other money to be collected under the provisions of this Subsection are prescribed in Order of the Ministry of the Environment.

第三節 雑則

Section 3 Miscellaneous Provisions

(被認定者等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Qualified Persons)

第五十二条 機構は、この章の規定を施行するため必要があると認めるときは、第四条第一項及び第二十二條第一項の規定による認定（次条を除き、以下単に「認定」という。）又は救済給付の支給を受け、又は受けようとする者に対し、報告又は文書その他の物件の提出を求めることができる。

Article 52 The agency may request a person who has obtained the certification under the provisions of Article 4, paragraph 1, or Article 22, paragraph 1 (hereinafter simply referred to as "certification," excluding the following Article), or who has been receiving the relief benefits or is going to receive it, to report or submit a document or any other items when it finds it necessary for the enforcement of the provisions of this Chapter.

(受診命令)

(Order to Undergo Diagnosis)

第五十三条 機構は、第四条第一項の認定（その更新及び取消しを含む。）に関し必要があると認めるときは、当該認定を受け、又は受けようとする者に対し、機構の指定する医師の診断を受けるべきことを命ずることができる。

Article 53 The agency may order the certified person or a person who is going to be certified to undergo diagnosis by a doctor designated by the agency, when it finds it necessary for the certification of Article 4, paragraph 1 (including its renewal and rescission).

(救済給付の支給の一時差止め)

(Temporary Suspension of Payments of Relief Benefits)

第五十四条 機構は、救済給付の支給を受けることができる者が、第五十二条の規定により報告若しくは文書その他の物件の提出を求められて、正当な理由がなくこれに従わず、若しくは虚偽の報告をし、若しくは虚偽の記載をした文書を提出し、又は正当な理由がなく前条の規定による命令に従わないときは、その者に対する救済給付の支給を一時差し止めることができる。

Article 54 In the case where a person who is eligible to receive the relief benefits fails to report, or to submit a document or any other items without reasonable grounds when the person is requested to do so pursuant to the provisions of Article 52, or submits a false report or submits a document containing false entries, or does not obey the order under the provisions of the preceding Article without reasonable grounds, the agency may suspend the payment of the relief benefits to that person on a temporary basis.

(保険医療機関等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Medical Institutions Providing Services Covered by Health Insurance)

第五十五条 機構は、第十三条第一項の規定による保険医療機関等に対する医療費の支払に関し必要があると認めるときは、保険医療機関等の管理者に対して必要な報告を求め、又は当該職員に、保険医療機関等についてその管理者の同意を得て、実地に診療録その他の帳簿書類を検査させることができる。

Article 55 (1) The agency may request the manager of the medical institution providing services covered by health insurance, etc. to make a necessary report or have its official conduct on-site inspection of the medical records and other books and documents of the medical institution providing services covered by health insurance, etc., with the consent of the manager, when it finds it necessary for the payment of medical expenses to the relevant medical institution providing services covered by health insurance, etc. pursuant to the provisions of Article 13, paragraph 1.

2 第四十五条第二項の規定は前項の規定による検査について、同条第三項の規定は前

項の規定による権限について準用する。

(2) The provisions of Article 45, paragraph 2 apply mutatis mutandis to the inspection under the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of paragraph 3 of that Article to the authority under the provisions of the preceding paragraph.

3 機構は、保険医療機関等の管理者が、正当な理由がなく第一項の規定による報告の求めに応ぜず、若しくは虚偽の報告をし、又は正当な理由がなく同項の同意を拒んだときは、当該保険医療機関等に対する医療費の支払を一時差し止めることができる。

(3) In the case where the manager of a medical institution providing services covered by health insurance, etc. fails to comply with the request under the provisions of paragraph 1 without reasonable grounds, or makes a false report or refuses to give its consent without reasonable grounds, the agency may suspend the payment of medical expenses to the medical institution providing services covered by health insurance, etc. on a temporary basis

(診療を行った者等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from the Persons Who Provides Medical Care)

第五十六条 機構は、認定又は救済給付の支給に関し必要があると認めるときは、当該認定の申請に係る診断若しくは救済給付に関する診療、薬剤の支給若しくは手当を行った者又はこれを使用する者に対し、その行った診断又は診療、薬剤の支給若しくは手当につき、報告若しくは診療録その他の物件の提示を求め、又は当該職員に質問させることができる。

Article 56 (1) The agency may request a person who performed the diagnosis pertaining to the request for the certification or the medical care concerning the relief benefits, the provision of medicines, or medical care, or a person that hires the former to report or submit a medical record or any other items concerning the diagnosis, medical care performed by, medicines provided by the relevant person, or have its official ask the person questions, when it finds it necessary for the certification or payment of the relief benefits.

2 第四十五条第二項の規定は前項の規定による質問について、同条第三項の規定は前項の規定による権限について準用する。

(2) The provisions of Article 45, paragraph 2 apply mutatis mutandis to the questions under the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of paragraph 3 of that Article to the authority under the provision of the preceding paragraph.

(資料の提出の要求等)

(Requests to Submit Materials)

第五十七条 環境大臣は、この章の規定を施行するため必要があると認めるときは、労災保険適用事業主、船舶所有者又は特別事業主に対し、必要な資料の提出及び説明を求めることができる。

Article 57 The Minister of the Environment may request an employer covered by the workers' accident compensation insurance, ship owner or special employer to submit necessary materials and to give an explanation when the minister finds it necessary for the enforcement of the provisions of this Chapter..

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第五十八条 機構の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、認定又は救済給付の支給に関して知ることができた秘密を漏らしてはならない。

Article 58 The directors, officials or the agency, or who were its directors or officials must not divulge confidential information they came to know concerning the certification and payment of the relief benefits.

第三章 特別遺族給付金

Chapter III Special Survivors Benefits

第一節 支給等

Section 1 Payments

(特別遺族給付金)

(Special Survivors Benefits)

第五十九条 厚生労働大臣は、この節に定めるところにより、死亡労働者等の遺族であつて、労災保険法の規定による遺族補償給付を受ける権利が時効によって消滅したものに對し、その請求に基づき、特別遺族給付金を支給する。

Article 59 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare pays the special survivors benefits to the bereaved family member of a deceased worker, etc., whose right to receive the survivors' compensation under the provisions of the Industrial Accident Compensation Insurance Act lapses due to prescription, based on the claim.

2 前項の特別遺族給付金（以下「特別遺族給付金」という。）は、特別遺族年金又は特別遺族一時金とする。

(2) The special survivors benefits set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "special survivor benefit") is either special survivor pension or special lump-sum benefit for bereaved family.

3 特別遺族年金の額は、労災保険法の規定による遺族補償年金の額等を勘案し、特別遺族年金を受ける権利を有する遺族及びその者と生計を同じくしている特別遺族年金を受けることができる遺族の人数の区分に応じて政令で定める額とする。

(3) The amount of the special survivor pension is the amount prescribed in Cabinet Order classified according to the number of the survivor having the right to receive the special survivor pension and the surviving family members eligible to receive the special survivor pension who make a living together with the survivor, considering the amount of the survivor compensation pension, etc.

under the provisions of the Industrial Accident Compensation Insurance Act.

4 特別遺族一時金の額は、労災保険法の規定による遺族補償一時金の額等を勘案し、第六十二条各号の区分に応じて政令で定める額とする。

(4) The amount of the special lump-sum benefit for bereaved family is the amount prescribed in Cabinet Order prescribed according to the classes referred to in the items of Article 62, considering the lump-sum compensation for the surviving family, etc. pursuant to the provisions of the Industrial Accident Compensation Insurance Act.

5 特別遺族年金又は特別遺族一時金の支給の請求は、施行日から三年を経過したとき（第六十一条第一項後段の規定により支給する特別遺族年金にあつては特別遺族年金を受ける権利を有する先順位の遺族の権利が消滅した時から、第六十二条第二号の規定により支給する特別遺族一時金にあつては特別遺族年金を受ける権利を有する者の権利が消滅した時から、三年を経過したとき）は、することができない。

(5) The claim for the payment of the special survivor pension or the special lump-sum benefit for surviving family may not be filed when three years have passed from the effective date (when three years have passed since the statutory right of the survivor to receive the special survivor pension was extinguished, if the special survivor pension to be paid pursuant to the provisions of the second sentence of Article 61, paragraph 1, or when three years have passed since the right of the survivor to receive the special survivor pension was extinguished, if the special lump-sum benefit for surviving family to be paid pursuant to the provisions of item (ii) of Article 62).

(特別遺族年金の受給者の範囲等)

(Coverage of Special Survivor Pension Recipients)

第六十条 特別遺族年金を受けることができる遺族は、死亡労働者等の配偶者、子、父母、孫、祖父母及び兄弟姉妹であつて、次の各号に掲げる要件のいずれにも該当するものとする。

Article 60 (1) The surviving family members eligible to receive the special survivor pension is the spouse, child, parent, grandchild, grandparent or sibling of the deceased worker, etc. who falls under all of the requirements prescribed in the following items.

一 死亡労働者等の死亡の当時その収入によって生計を維持していたこと。

(i) the surviving family member maintains their livelihood on the income of the deceased worker, etc. when the deceased worker, etc. died.

二 妻（婚姻の届出をしていないが、事実上婚姻関係と同様の事情にあつた者を含む。）以外の者にあつては、死亡労働者等の死亡の当時において、次のイからニまでのいずれかに該当すること。

(ii) if the survivor is any other person than the wife (including a person who did not register the marriage but has been in a de fact marital relationship with the deceased person), the person falls under any of the following (a)

through (d) when the deceased worker, etc. died.

イ 夫（婚姻の届出をしていないが、事実上婚姻関係と同様の事情にあった者を含む。以下同じ。））、父母又は祖父母については、五十五歳以上であること。

(a) the husband (including a person who did not register the marriage but has been in a de fact marital relationship with the deceased person), parent or grandparent is 55 years old or older.

ロ 子又は孫については、十八歳に達する日以後の最初の三月三十一日までの間にあること。

(b) a child or grandchild who is between their 18th birthday and the first March 31 after that day.

ハ 兄弟姉妹については、十八歳に達する日以後の最初の三月三十一日までの間にあること又は五十五歳以上であること。

(c) a sibling who is between their 18th birthday and the first March 31 after that day or is 55 years old or older.

ニ イからハまでの要件に該当しない夫、子、父母、孫、祖父母又は兄弟姉妹については、厚生労働省令で定める障害の状態にあること。

(d) the husband, child, parent, grandchild, grandparent or sibling who does not fall under the requirements of (a) through (c), with a disability prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

三 死亡労働者等の死亡の時から施行日までの間において、次のイからホまでのいずれにも該当しないこと。

(iii) the survivor does not fall under any of the following (a) through (e) during the period from the date on which the deceased worker, etc. died to the effective date.

イ 婚姻（届出をしていないが、事実上婚姻関係と同様の事情にある場合を含む。）をしたこと。

(a) the survivor is married to the deceased worker (including a person who did not register the marriage but has been in a de fact marital relationship with the deceased person).

ロ 直系血族又は直系姻族以外の者の養子（届出をしていないが、事実上養子縁組関係と同様の事情にある者を含む。）となったこと。

(b) the survivor became an adopted child of the person other than a linear relative by blood or a linear relative by affinity (including a person who did not register the adoption but has been in a de fact adoptive parent-child relationship).

ハ 離縁によって、死亡労働者等との親族関係が終了したこと。

(c) the relative relation with the deceased worker, etc. terminated due to divorce.

ニ 子、孫又は兄弟姉妹については、十八歳に達した日以後の最初の三月三十一日が終了したこと（死亡労働者等の死亡の時から引き続き前号ニの厚生労働省令で定める障害の状態にあるときを除く。）。

(d) if the survivor is a child, grandchild or sibling, the first March 31 after their 18th birthday has passed (excluding the case of the survivor with disability prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in (d) of the preceding item since the deceased worker, etc. died).

ホ 前号ニの厚生労働省令で定める障害の状態にある夫、子、父母、孫、祖父母又は兄弟姉妹については、その事情がなくなったこと（夫、父母又は祖父母については、死亡労働者等の死亡の当時五十五歳以上であったとき、子又は孫については、十八歳に達する日以後の最初の三月三十一日までの間にあるとき、兄弟姉妹については、十八歳に達する日以後の最初の三月三十一日までの間にあるか又は死亡労働者等の死亡の当時五十五歳以上であったときを除く。）。

(e) if the survivor is the husband, child, parent, grandchild, grandparent or sibling with disability prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in (d) of the preceding item, they are no longer disabled (excluding a case where the husband, parent or grandparent is 55 years or older when the deceased person, etc. died, a case where the child or grandchild is between their 18th birthday and the first March 31 after that day, and a case where the sibling is between their 18th birthday and the first March 31 after that day or is 55 years old or older when the deceased worker, etc. died).

2 特別遺族年金を受けるべき遺族の順位は、配偶者、子、父母、孫、祖父母及び兄弟姉妹の順序とする。

(2) The surviving family members receive the special survivor pension according to the order, from the spouse, child, parent, grandchild, grandparent to the sibling.

3 特別遺族年金を受ける権利を有する者が二人以上あるときは、特別遺族年金の額は、前条第三項の規定にかかわらず、同項の政令で定める額をその人数で除して得た額とする。

(3) If there are two or more persons having the right to receive the special survivor pension, the amount thereof is the amount obtained by dividing the amount prescribed in Cabinet Order set forth in paragraph 3 of the preceding Article by the number of persons, notwithstanding the provisions of that paragraph.

(特別遺族年金の受給権の消滅)

(Extiguishment of Rights to Receive Special Survivor Pension)

第六十一条 特別遺族年金を受ける権利は、その権利を有する遺族が次の各号のいずれかに該当するに至ったときは、消滅する。この場合において、同順位者がなくて後順位者があるときは、次順位者に特別遺族年金を支給する。

Article 61 (1) A right to receive the special survivor pension extinguishes when the survivor having the right falls under any of the following items. In this

case, if there is no survivor listed in the same priority as the survivor having the right and there is a following survivor, the special survivor pension is paid to the following survivor.

一 死亡したとき。

(i) when the survivor dies.

二 前条第一項第三号イからホまでに掲げる要件のいずれかに該当したとき。

(ii) when the survivor falls under any of the requirements prescribed in (a) through (e) of paragraph 1, item (iii) of the preceding Article.

2 特別遺族年金を受けることができる遺族が前項各号のいずれかに該当するに至ったときは、その者は、特別遺族年金を受けることができる遺族でなくなる。

(2) When the survivor who is eligible to receive the special survivor pension falls under any of the items of the preceding paragraph, the survivor is no longer the survivor eligible to receive the special survivor pension.

(特別遺族一時金)

(Special Lump-sum Benefits for Surviving Families)

第六十二条 特別遺族一時金は、次の場合に支給する。

Article 62 The special lump-sum benefit for surviving family is paid in any of the following cases.

一 施行日において特別遺族年金を受けることができる遺族がないとき。

(i) There is no survivor eligible to receive the special survivor pension on the effective date.

二 特別遺族年金を受ける権利を有する者の権利が消滅した場合において、他に当該特別遺族年金を受けることができる遺族がなく、かつ、当該死亡労働者等の死亡に関し支給された特別遺族年金の額の合計額が当該権利が消滅した日において前号に掲げる場合に該当することとなるものとしたときに支給されることとなる特別遺族一時金の額に満たないとき。

(ii) when the right of the person eligible to receive the special survivor pension extinguishes, if there is no other survivor eligible to receive the special survivor pension, and the total amount of the special survivor pension paid for the death of the deceased worker, etc. is less than the special lump-sum benefit for surviving family to be paid when the person falls under the case set forth in the preceding item on the date on which the right extinguishes.

(特別遺族一時金の受給者の範囲等)

(Coverage of the Recipients of Special Lump-sum Benefits for Surviving Families)

第六十三条 特別遺族一時金を受けることができる遺族は、次に掲げる者とする。

Article 63 (1) The surviving family members eligible to receive the special lump-sum benefit for surviving family are those prescribed below.

一 配偶者

(i) the spouse

二 死亡労働者等の死亡の当時その収入によって生計を維持していた子、父母、孫及び祖父母

(ii) the child, parent, grandchild and grandparent whose livelihood depended on the income of the deceased worker, etc. when the deceased worker, etc. died

三 前号に該当しない子、父母、孫及び祖父母並びに兄弟姉妹

(iii) the child, parent, grandchild and grandparent and sibling who does not fall under the preceding item

2 特別遺族一時金を受けるべき遺族の順位は、前項各号の順序により、同項第二号及び第三号に掲げる者のうちにあつては、それぞれ、当該各号に掲げる順序による。

(2) The order of survivors who should receive the special lump-sum benefit for surviving family is as per the order referred to in the items of the preceding paragraph, and the order of those set forth in items (ii) and (iii) of that paragraph is as per the order referred to in items of that paragraph.

3 第六十条第三項の規定は、特別遺族一時金について準用する。この場合において、同項中「前条第三項」とあるのは、「前条第四項」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 60, paragraph 3 apply mutatis mutandis to the special lump-sum benefit for surviving family. In this case, the term "paragraph 3 of the preceding Article" in that paragraph is deemed to be replaced with "paragraph 4 of the preceding Article."

(特別遺族給付金に関する労災保険法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Industrial Accident Compensation Insurance Act for the Special Survivors Benefits)

第六十四条 労災保険法第十一条（第二項を除く。）、第十二条の七及び第十六条の九第一項の規定は、特別遺族給付金について準用する。この場合において、労災保険法第十一条第一項中「（遺族補償年金については当該遺族補償年金を受けることができる他の遺族、遺族年金については当該遺族年金を受けることができる他の遺族）」とあるのは「（特別遺族年金については当該特別遺族年金を受けることができる他の遺族）」と、同条第三項中「第一項に規定する順序（遺族補償年金については第十六条の二第三項に、遺族年金については第二十二条の四第三項において準用する第十六条の二第三項に規定する順序）」とあるのは「第一項に規定する順序」と、労災保険法第十二条の七中「政府」とあるのは「厚生労働大臣」と、労災保険法第十六条の九第一項中「労働者」とあるのは「死亡労働者等」と読み替えるものとする。

Article 64 (1) The provisions of Article 11 (excluding paragraph 2), Article 12-7, and Article 16-9, paragraph 1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act apply mutatis mutandis to the special survivor benefit. In this case, the term "another survivor eligible to receive the compensation pension for surviving family in the case of the compensation pension for surviving family, or another survivor eligible to receive the survivor pension in the case

of the survivor pension)" Article 11, paragraph 1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act is deemed to be replaced with "another surviving family member eligible to receive the special survivor pension in the case of the special survivor pension);" the term "the order prescribed in paragraph 1 (the order prescribed in Article 16-2, paragraph 3 as applied mutatis mutandis to the survivor compensation pension, or the order prescribed in Article 16-2 paragraph 3 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-4, paragraph 3 for the survivor pension)" in paragraph 3 of that Article, is deemed to be replaced with "the order prescribed in paragraph 1;" the term "the government" in Article 12-7 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act is deemed to be replaced with the "Minister of Health, Labour and Welfare;" and the term "a worker" in Article 16-9, paragraph 1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act is deemed to be replaced with "a deceased worker, etc."

2 労災保険法第九条、第十二条第一項、第十二条の二、第十六条の二第二項、第十六条の五第一項及び第二項並びに第十六条の九第二項及び第四項の規定は、特別遺族年金について準用する。この場合において、労災保険法第九条第一項中「支給すべき事由が生じた月」とあるのは「支給の請求をした日の属する月」と、労災保険法第十二条の二中「支払うべき保険給付」とあるのは「支払うべき特別遺族給付金」と、「当該保険給付」とあるのは「当該特別遺族給付金」と、労災保険法第十六条の二第二項中「労働者」とあるのは「死亡労働者等」と、「前項」とあるのは「石綿による健康被害の救済に関する法律第六十条第一項」と、労災保険法第十六条の九第二項中「労働者」とあるのは「死亡労働者等」と、同条第四項中「消滅する」とあるのは「消滅し、同順位者がなくて後順位者があるときは、次順位者に特別遺族年金を支給する」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 9; Article 12, paragraph 1; Article 12-2; Article 16-2, paragraph 2; Article 16-5, paragraphs 1 and 2; and Article 16-9, paragraphs 2 and 4 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act apply mutatis mutandis to the special survivor pension. In this case, "the month in which the reason for payment occurs" in Article 9, paragraph 1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act is deemed to be replaced with "the month in which the claim for payment is filed;" the term the "payment for insurance proceeds" in Article 12-1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act, is deemed to be replaced with "the special survivor benefit to be paid;" the term "the relevant payment for insurance proceeds" is deemed to be replaced with "the relevant special survivor benefit;" the term "a worker" in Article 16-2, paragraph 2 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act is deemed to be replaced with "a deceased worker, etc.;" the term the " preceding paragraph," is deemed to be replaced with "Article 60, paragraph 1 of the Act on Asbestos Health Damage Relief;" the term "a worker" in Article 16-9, paragraph 2 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act is deemed

to be replaced with a "deceased worker, etc.;" and the term "extinguishes" in paragraph 4 of that Article is deemed to be replaced with "extinguishes, and if there is no survivor listed in the same priority as the survivor having the right and there is a following survivor, the special survivor pension is paid to the following survivor."

3 労災保険法第十六条の九第三項の規定は、特別遺族一時金を受けることができる遺族について準用する。この場合において、同項中「遺族補償年金」とあるのは「特別遺族年金」と、「労働者」とあるのは「死亡労働者等」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 16-9, paragraph 3 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act apply mutatis mutandis to the surviving family member eligible to receive the special lump-sum benefit for surviving family. In this case, the term "the survivor compensation pension" in that paragraph is deemed to be replaced with "the special survivor pension," and the term a "worker," in that paragraph is deemed to be replaced with a "deceased worker, etc."

(損害賠償との調整に関する措置)

(Measures for the Adjustment between the Special Survivors Benefits and Compensation for Damages)

第六十五条 死亡労働者等の遺族が、当該死亡労働者等を使用していた労災保険適用事業主から民法（明治二十九年法律第八十九号）その他の法律による損害賠償を受けることができる場合であつて、特別遺族給付金の支給を受けるべきときに、同一の事由について、民法その他の法律による損害賠償を受けたときは、厚生労働大臣は、その定める基準により、その価額の限度で、特別遺族給付金の支給をしないことができる。

Article 65 In the case where the survivor of a deceased worker, etc. may receive compensation for damages from the employer covered by the workers' accident compensation insurance who employed the deceased worker, etc. under the Civil Act (Act No. 89 of 1896) or any other Act, and receives the compensation for damages under the Civil Act or any other Act when the survivor should receive the special survivor benefit for the same reason, the Minister of Health, Labour and Welfare may refrain from paying the special survivor benefit within the limits of the insured value, according to the standard established by the minister.

(不正受給者からの費用徴収)

(Collection of Costs from Persons who Commit Benefit Fraud)

第六十六条 偽りその他不正の手段により特別遺族給付金の支給を受けた者があるときは、厚生労働大臣は、当該特別遺族給付金の支給に要した費用に相当する金額の全部又は一部をその者から徴収することができる。

Article 66 (1) If there is a person who receives payment of the special survivor benefit by deception or other wrongful means, the Minister of Health, Labour

and Welfare may collect the amount in whole or in part equivalent to the costs of the payment of the special survivor benefit from the relevant person.

2 前項の場合において、労災保険適用事業主が虚偽の報告又は証明をしたためその支給が行われたものであるときは、厚生労働大臣は、その労災保険適用事業主に対し、支給を受けた者と連帯して同項の徴収金を納付すべきことを命ずることができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the payment is made based on a false report or certification granted by an employer covered by the workers' accident compensation insurance, the Minister of Health, Labour and Welfare may order the employer covered by the workers' accident compensation insurance to pay the money to be collected of that paragraph jointly and severally with the person who received the payment.

3 徴収法第三十三条第三項の労働保険事務組合は、前項の規定の適用については、労災保険適用事業主とみなす。

(3) A Labor Insurance Affairs Association referred to in Article 33, paragraph 3 of the Collection Act is deemed to be an employer covered by the workers' accident compensation insurance with regard to the application of the provisions of the preceding paragraph.

4 徴収法第二十六条、第二十八条、第二十九条及び第四十一条の規定は、第一項及び第二項の規定による徴収金について準用する。この場合において、徴収法第二十六条及び第四十一条第二項中「政府」とあるのは、「厚生労働大臣」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Articles 26, 28, 29 and 41 of the Collection Act apply mutatis mutandis to the money to be collected pursuant to the provisions of paragraphs 1 and 2. In this case, the term the "government" in Article 26 and Article 41, paragraph 2 of the Collection Act is deemed to be replaced with the "Minister of Health, Labour and Welfare."

(受給権の保護等に係る準用)

(Mutatis Mutandis Application Concerning the Protection of Benefit Receiving Right)

第六十七条 第二十八条及び第二十九条の規定は、特別遺族給付金について準用する。

Article 67 The provisions of Articles 28 and 29 apply mutatis mutandis to the special survivor benefit.

(厚生労働省令への委任)

(Provisions Governed by Order of the Minister of the Ministry of Health, Labour and Welfare)

第六十八条 この節に定めるもののほか、特別遺族給付金の支給に関し必要な事項は、厚生労働省令で定める。

Article 68 Beyond what is set forth in this Section, the necessary matters for the payment of the special survivor benefit are prescribed in Order of the Ministry

of Health, Labour and Welfare.

第二節 費用

Section 2 Costs

第六十九条 特別遺族給付金の支給に要する費用については、徴収法第十条第一項に規定する労働保険の事業に要する費用とみなし、これに充てるため同条第二項に規定する労働保険料（同項第四号に掲げる印紙保険料を除く。以下同じ。）を徴収する。

Article 69 (1) The costs required for the payments of the special survivor benefit are deemed to be the costs for the labor insurance activities prescribed in Article 10, paragraph 1 of the Collection Act, and the labor insurance premiums prescribed in paragraph 2 of that Article (excluding the stamp insurance premiums set forth in item (iv) of that paragraph; the same applies hereinafter) are collected to appropriate it for the costs.

2 前項の規定による労働保険料の徴収については、徴収法の規定（第四条及び第二十二條から第二十五條までの規定を除く。）を適用する。この場合において、徴収法第十二條第二項中「及び労働福祉事業」とあるのは「、労働福祉事業及び石綿による健康被害の救済に関する法律（以下「石綿健康被害救済法」という。）第五十九條第一項の特別遺族給付金（以下「特別遺族給付金」という。）の支給」と、「費用の額」とあるのは「費用の額、特別遺族給付金の支給に要する費用の額」と、同條第三項中「とする。第二十二條第一項において同じ。」とあるのは「とする。第二十二條第一項において同じ。」と特別遺族給付金（石綿健康被害救済法第六十二條第二號の場合に支給される特別遺族一時金、特定の業務に長期間従事することにより発生する疾病であつて厚生労働省令で定めるものにかつた者（厚生労働省令で定める事業の種類ごとに、当該事業における就労期間等を考慮して厚生労働省令で定める者に限る。）に係る特別遺族給付金（以下この項において「特定疾病にかつた者に係る特別遺族給付金」という。）及び第三種特別加入者に係る特別遺族給付金を除く。）の額（石綿健康被害救済法第五十九條第二項の特別遺族年金については、その額は、厚生労働省令で定めるところにより算定するものとする。））」と、「、特定疾病にかつた者に係る保険給付に要する費用」とあるのは「、特定疾病にかつた者に係る保険給付に要する費用、石綿健康被害救済法第五十九條第二項の特別遺族年金の支給に要する費用、特定疾病にかつた者に係る特別遺族給付金に要する費用」とするほか、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) The provisions of the Collection Act (excluding the provisions of Article 4 and Articles 22 through 25) apply to the collection of the labor insurance premiums under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "and labor welfare services" in Article 12, paragraph 2 of the Collection Act is deemed to be replaced with ", labor welfare services and the payment of the special survivor benefit set forth in Article 59, paragraph 1 (hereinafter referred to as the "special survivor benefit") of the Act on Asbestos Health Damage Relief (hereinafter referred to as the "Act on Asbestos Health Damage

Relief");" the term "the amount of the costs," is deemed to be replaced with "the amount of the costs, the amount of the costs required for the payments of the special survivors benefits;" the term "is ... ;the same applies in Article 20, paragraph 1)" in paragraph 3 of that Article is deemed to be replaced with "is ... ; the same applies to Article 20, paragraph 1) and the amount of the special survivor benefit (the special lump sum benefit for surviving family paid in the case of Article 62, item (ii) of the Asbestos Relief Act, the special survivor benefit pertaining to a person who developed any of the diseases by performing specific activities for long period of time which is prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare (limited to persons prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare and designated for each business category prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, considering the employment period, etc. in the relevant business) (referred to as the "special survivor benefit for a person who developed a specified disease" in this paragraph), and the amount of the special survivor benefit for to the Class 3 special insured person) (the amount of the special survivor pension set forth in Article 59, paragraph 2 of the Asbestos Relief Act is to be calculated as prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare);" and the term ", the costs required for the payment of insurance proceeds to a person who developed a specified disease," is deemed to be replaced with ", the costs required for the insurance benefit pertaining to a person who developed a specified disease, the costs required for the payment of the special survivor pension referred to in Article 59, paragraph 2 of the Act on Asbestos Health Damage Relief, the costs required for the payment of the special survivor benefit for a person who developed a specified disease," and the other necessary replacement of technical terms is prescribed in Cabinet Order.

3 特別遺族給付金の支給に要する費用については、労災保険法による労働者災害補償保険事業の保険給付費とみなして、労働保険特別会計法（昭和四十七年法律第十八号）の規定を適用する。この場合において、同法第四条第二項第一号中「労災保険事業の保険給付費」とあるのは、「労災保険事業の保険給付費（石綿による健康被害の救済に関する法律第六十九条第三項の規定により労災保険事業の保険給付費とみなされた同法第五十九条第一項の特別遺族給付金の支給に要する費用を含む。）」とするほか、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) The costs required for the payment of the special survivor benefit are deemed to be the costs of the payment of insurance proceeds of workers' accident compensation insurance activities under the Industrial Accident Compensation Insurance Act, and the provisions of the Labor Insurance Special Account Act (Act No. 18 of 1972) apply to the relevant costs. In this case, the term "the costs of insurance proceeds of workers' accident insurance activities" in Article 4, paragraph 2, item (i) of that Act is deemed to be replaced with the "costs of

insurance proceeds of workers' accident insurance activities (including the costs required for the payment of the special survivor benefit set forth in Article 59, paragraph 1 of the Act on Asbestos Health Damage Relief which is deemed as the costs of insurance proceeds of workers' accident insurance activities pursuant to the provisions of Paragraph 3, Article 69, paragraph 3 of that Act)," and the other necessary replacement of technical terms is prescribed in Cabinet Order.

第三節 雑則

Section 3 Miscellaneous Provisions

(特別遺族給付金の受給者等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Recipients of Special Survivors Benefits)

第七十条 厚生労働大臣は、特別遺族給付金の支給に関し必要があると認めるときは、特別遺族給付金の支給に係る遺族に対し、報告、文書その他の物件の提出又は出頭を求めることができる。

Article 70 The Minister of Health, Labour and Welfare may request survivors pertaining to the payment of the special survivor benefit to report or to submit a document or any other items or to appear, when the minister finds it necessary for the payment of the special survivor benefit.

(受診命令)

(Order to Undergo Diagnosis)

第七十一条 厚生労働大臣は、特別遺族給付金の支給に関し必要があると認めるときは、特別遺族給付金の支給に係る遺族に対し、厚生労働大臣の指定する医師の診断を受けべきことを命ずることができる。

Article 71 The Minister of Health, Labour and Welfare may order survivor pertaining to the payment of the special survivor benefit to undergo diagnosis by a doctor designated by the Minister of Health, Labour and Welfare, when the minister finds it necessary for the payment of the special survivor benefit.

(特別遺族年金の支給の一時差止め)

(Temporary Suspension of Payments of Special Survivor Pension)

第七十二条 厚生労働大臣は、特別遺族年金を受ける権利を有する者が、第七十条の規定により報告、文書その他の物件の提出若しくは出頭を求められて、正当な理由がなくこれに従わず、若しくは虚偽の報告をし、若しくは虚偽の記載をした文書を提出し、正当な理由がなく前条の規定による命令に従わず、又は第六十四条第一項において準用する労災保険法第十二条の七の規定による届出をせず、若しくは書類その他の物件の提出を求められて、正当な理由がなくこれに従わないときは、その者に対する特別遺族年金の支給を一時差し止めることができる。

Article 72 In the case where a person having the right to receive the special

survivor pension fails to report, or submit a document or any other item, or fails to appear without reasonable grounds when the person is requested to do so pursuant to the provisions of Article 70, or makes a false report or submits a document containing false entries, or does not obey the order pursuant to the provisions of the preceding Article without reasonable grounds, or fails to give notice under the provisions of Article 12-7 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 64, paragraph 1 or fails to submit a document or any other item without reasonable grounds when the person is requested to do so, the Minister of Health, Labour and Welfare may temporarily suspend the payment of the special survivor pension to the relevant person.

(事業主等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Employers)

第七十三条 厚生労働大臣は、特別遺族給付金の支給に関し必要があると認めるときは、労災保険適用事業主又は徴収法第三十三条第三項の労働保険事務組合若しくは労災保険法第三十五条第一項に規定する団体（以下「労働保険事務組合等」という。）に対し、報告、文書の提出又は出頭を求めることができる。

Article 73 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare may request employers covered by the workers' accident insurance, or each Labor Insurance Affairs Association of Article 33, paragraph 3 of the Collection Act, or organizations prescribed in Article 35, paragraph 1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act to report, or to submit a document, or to appear, when the minister finds it necessary for the payment of the special survivor benefit.

2 厚生労働大臣は、特別遺族給付金の支給に関し必要があると認めるときは、当該職員に、労災保険の保険関係が成立している事業の事業場又は労働保険事務組合等の事務所に立ち入り、関係者に質問させ、又は帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare may have its official enter a workplace of the business in which the relationship between the insured business and the workers' accident insurance has been established, or an office of Labor Insurance Affairs Association, etc. to question the person concerned or have the official inspect the books and documents and other items, when the minister finds it necessary for the payment of the special survivor benefit.

3 厚生労働大臣は、特別遺族給付金の支給に関し必要があると認めるときは、労災保険の保険関係が成立している事業に使用される労働者（労災保険法第三十四条第一項第一号、第三十五条第一項第三号又は第三十六条第一項第一号の規定により労災保険の保険関係が成立している事業に使用される労働者とみなされる者を含む。）に対し、報告又は文書その他の物件の提出を求めることができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare may request a worker engaged in

the business in which the relationship between the insured business and the workers' accident insurance has been established (including a person deemed as a worker engaged in the business in which the relationship between the insured business and the workers' accident insurance has been established pursuant to the provisions of Article 34, paragraph 1, item (i), Article 35, paragraph 1, item (iii) or Article 36, paragraph 1, item (i) of the Industrial Accident Compensation Insurance Act) to report, or to submit a document or any other item, when the minister finds it necessary for the payment of the special survivor benefit.

4 第四十五条第二項の規定は第二項の規定による立入検査について、同条第三項の規定は第二項の規定による権限について準用する。

(4) The provisions of Article 45, paragraph 2 apply mutatis mutandis to the on-site inspection under the provision of paragraph 2, and the provisions of paragraph 3 of that Article apply mutatis mutandis to the authority under the provisions of paragraph 2.

(診療を行った者等に対する報告の徴収等)

(Collection Reports from Persons Who Performed Medical Care)

第七十四条 厚生労働大臣は、特別遺族給付金の支給に関し必要があると認めるときは、特別遺族給付金の支給に係る遺族の診断若しくは診療、薬剤の支給若しくは手当を行った者又はこれを使用する者に対し、その行った診断又は診療、薬剤の支給若しくは手当につき、報告若しくは診療録その他の物件の提示を求め、又は当該職員に質問させることができる。

Article 74 (1) The Ministry of Health, Labour and Welfare may request a person who performed or the diagnosis or medical care of a survivor pertaining to the payment of the special survivor benefit or the provision of medicines or medical treatment to report or to show a medical record or any other item concerning the performed diagnosis, medical care, provision of medicines or medical treatment, or may have its official question the persons concerned, when the minister finds it necessary for the payment of the special survivor benefit.

2 第四十五条第二項の規定は前項の規定による質問について、同条第三項の規定は前項の規定による権限について準用する。

(2) The provisions of Article 45, paragraph 2 apply mutatis mutandis to the questions under the provision of the preceding paragraph, and the provisions of paragraph 3 of that Article apply mutatis mutandis to the authority under the provisions of the preceding paragraph.

第四章 不服申立て Chapter IV Appeal

(審査請求)

(Requests for Administrative Reviews)

第七十五条 この法律に基づいて機構が行った処分については、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める者に対し、審査請求をすることができる。

Article 75 (1) With regard to the disposition implemented by the agency under this Act, a request for administrative review may be filed with the persons specified in the following items according to the categories prescribed therein.

一 認定又は救済給付の支給に係る処分についての審査請求 公害健康被害補償不服審査会

(i) the request for administrative review on the disposition pertaining to the certification or the payment of the relief benefits: Pollution-related Health Damage Compensation Complaint Review Board

二 第二項一般拠出金及び特別拠出金の徴収に係る処分についての審査請求 環境大臣

(ii) the request for administrative review on the disposition pertaining to the collection of general contributions under paragraph 2 and special contributions: the Minister of the Environment

2 前項第一号に掲げる審査請求についての行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）第三十一条の規定の適用に関しては、同条中「その庁の職員」とあるのは、「審査員又は専門委員」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 31 of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 160 of 1962) to the request for administrative review set forth in item (i) of the preceding paragraph, the term an "official of the Agency" in that Article is deemed to be replaced with an "examiner or expert advisor."

3 第一項第一号に掲げる審査請求については、公害健康被害の補償等に関する法律（昭和三十八年法律第百十一号。以下「公害健康被害補償法」という。）第百六条第三項、第百三十一条、第百三十三条及び第百三十四条の規定を準用する。この場合において、公害健康被害補償法第百三十一条中「補償給付」とあるのは「石綿による健康被害の救済に関する法律（以下「石綿健康被害救済法」という。）第三条に規定する救済給付」と、公害健康被害補償法第百三十四条中「この款」とあるのは「石綿健康被害救済法第七十五条第三項において読み替えて準用する第百三十一条」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 106, paragraph 3 and Articles 131, 133 and 134 of the Act on Compensation for Pollution-related Health Damage (Act No. 111 of 1973; hereinafter referred to as the "Pollution-related Health Damage Compensation Act) apply mutatis mutandis to the request for administrative review set forth in item (i) of paragraph 1. In this case, the term "compensation benefit" in Article 131 of the Pollution-related Health Damage Compensation Act is deemed to be replaced with the "relief benefits prescribed in Article 3 of the Act on Asbestos Health Damage Relief" (hereinafter referred to as the "Act on Asbestos Health Damage Relief"), and the term "this subsection" in Article

134 of the Pollution-related Health Damage Compensation Act is deemed to be replaced with "Article 131 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75, paragraph 3 of the Act on Asbestos Health Damage Relief following the deemed replacement of terms."

(異議申立て)

(Filing of Objections)

第七十六条 労災保険適用事業主は、第三十八条第一項の規定により準用する徴収法第十九条第四項の規定による処分について不服があるときは、異議申立てをすることができる。

Article 76 An employer covered by the workers' accident insurance may file an objection when the employer is dissatisfied with the disposition under the provisions of Article 19, paragraph 4 of the Collection Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 1.

(不服申立てと訴訟との関係)

(Relationship between Administrative Appeal and Lawsuit)

第七十七条 この法律に基づいて機構が行った処分又は前条に規定する処分の取消しの訴えは、当該機構が行った処分についての審査請求に対する公害健康被害補償不服審査会若しくは環境大臣の裁決又は同条に規定する処分についての異議申立てに対する厚生労働大臣の決定若しくは同条に規定する処分についての審査請求に対する厚生労働大臣の裁決を経た後でなければ、提起することができない。

Article 77 An action for revocation of original administrative disposition implemented by the agency under this Act or of the disposition prescribed in the preceding Article may not be filed until the administrative determination by the Pollution-related Health Damage Compensation Complaint Review Board or the Minister of the Environment on the request for administrative review of the disposition implemented by the agency, or the decision made by the Minister of Health, Labour and Welfare on the filing of an objection against the disposition prescribed in that Article, or the administrative determination by the Minister of Health, Labour and Welfare on the request for administrative review of the disposition prescribed in that Article.

(特別遺族給付金に係る審査請求等)

(Request for Administrative Review of the Special Survivors Benefits)

第七十八条 特別遺族給付金に関する決定は、労災保険法に基づく保険給付に関する決定とみなして、労災保険法第三十八条から第四十条までの規定を適用する。

Article 78 The decision on the special survivor benefit is deemed as the decision on the payment of insurance proceeds based on the Industrial Accident Compensation Insurance Act, and the provisions of Articles 38 through 40 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act apply.

(準用)

(Mutatis Mutandis Application)

第七十九条 徴収法第三十八条の規定は、第六十六条第一項及び第二項の規定による徴収金について準用する。

Article 79 The provisions of Article 38 of the Collection Act apply to the money to be collected under the provisions of Article 66, paragraphs 1 and 2.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(調査及び研究)

(Researches and Studies)

第八十条 国は、石綿による健康被害の予防に関する調査研究の推進に努めなければならない。

Article 80 The State must endeavor to promote researches and studies on the prevention of health damage from asbestos.

(公務所等への照会)

(Inquiries to Public Offices)

第八十一条 厚生労働大臣及び機構は、この法律の施行に関し必要があると認めるときは、公務所又は公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めることができる。

Article 81 The Minister of Health, Labour and Welfare and the agency may request public offices, or public or private organizations to report necessary matters, when the minister and the agency find it necessary for the enforcement of this Act.

(期間の計算)

(Computation of a Period of Time)

第八十二条 この法律又はこの法律に基づく命令に規定する期間の計算については、民法の期間の計算に関する規定を準用する。

Article 82 The provisions regarding the computation of a period of time under the Civil Code apply mutatis mutandis to the computation of a period of time prescribed in this Act or in Orders under this Act.

(戸籍事項の無料証明)

(Free Certification of Family Registers)

第八十三条 市町村長（特別区及び地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項に規定する指定都市においては、区長とする。）は、厚生労働大臣、機構又は救済給付若しくは特別遺族給付金の支給を受けようとする者に対して、当該市（特別区を含む。）町村の条例で定めるところにより、救済給付若しくは特別

遺族給付金の支給を受けようとする者又はこれらの者以外の死亡労働者等の遺族の戸籍に関し、無料で証明を行うことができる。

Article 83 A mayor of municipal government (mayor of a special ward or designated city prescribed in Article 252-19, paragraph 1 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947)) may certify the family register of a person who is going to receive the payment of the relief benefits or the special survivor benefit or a surviving family member of a deceased worker, etc. other than those at no charge, as prescribed in the municipal ordinance of the relevant city (including a special ward), for the Minister of Health, Labour and Welfare, the agency or the person who is going to receive the payment of the relief benefits or the special survivor benefit.

(経過措置の命令委任)

(Transitional Measures Governed by Orders)

第八十四条 この法律に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 84 In the case where an order is enacted, amended or abolished under this Act, a necessary transitional measure (including a transitional measure for penal provisions) may be provided for by order to the extent considered reasonably necessary for its enactment, amendment or abolition.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第八十五条 この法律に定める厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、その一部を都道府県労働局長に委任することができる。

Article 85 (1) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare prescribed in this Act may be partially delegated to the director general of the relevant Prefectural Labor Bureau.

2 前項の規定により都道府県労働局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、労働基準監督署長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the director general of the relevant Prefectural Labor Bureau pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the chief of the relevant Labor Standards Inspection Office as prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(命令への委任)

(Provisions Governed by Orders)

第八十六条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施に関し必要な事項は、命令で定める。

Article 86 Beyond what is set forth in this Act, the necessary matters for the

enforcement of this Act are prescribed in Orders.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第八十七条 第五十八条の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 87 Any person who violates the provisions of Article 58 is punished by imprisonment with labor of not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第八十八条 労災保険適用事業主が、次の各号のいずれかに該当するときは、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。労働保険事務組合等がこれらの各号のいずれかに該当する場合におけるその違反行為をした当該労働保険事務組合等の代表者又は代理人、使用人その他の従業者も、同様とする。

Article 88 (1) If an employer covered by the workers' accident insurance falls under any of the following items, the employer is punished by imprisonment with labor of not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen. If a Labor Insurance Affairs Association, etc. falls under any of these items, the same applies to the representative, agent, employee or any other worker of the Labor Insurance Affairs Association, etc. who engaged in the illegal conduct.

一 第三十八条第一項において準用する徴収法第四十二条の規定による命令に違反して報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は文書を提出せず、若しくは虚偽の記載をした文書を提出した場合

(i) a person who fails to report in violation of the order under the provisions of Article 42 of the Collection Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 1, or make a false report, or fails to submit a document, or submits a document containing false entries.

二 第三十八条第一項において準用する徴収法第四十三条第一項の規定による当該職員の問題に対して、答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、又は検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合

(ii) a person who fails to answer the questions asked by the official under the provisions of Article 43, paragraph 1 of the Collection Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 1 or gives a false answer, or refuses, disturbs or challenges the inspection.

三 第七十三条第一項の規定により報告又は文書その他の物件の提出を求められて、これに従わず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の記載をした文書を提出した場合

(iii) a person who was requested to report or to submit a document or any other item pursuant to the provisions of Article 73, paragraph 1 fails to comply with the request, or makes a false report or submits a document containing

false entries.

四 第七十三条第二項の規定による当該職員の質問に対して、答弁せず、若しくは虚偽の答弁をし、又は検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合

(iv) a person fails to answer the questions asked by the official under the provisions of Article 73, paragraph 2 or gives a false answer, or refuses, disturbs or challenges the inspection.

2 徴収法第三十三条第三項の労働保険事務組合が、第三十八条第三項において準用する徴収法第三十六条の規定に違反して帳簿を備えて置かず、又は帳簿に第一項一般拠出金事務に関する事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をした場合は、その違反行為をした労働保険事務組合の代表者又は代理人、使用人その他の従業者は、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

(2) In the case where a Labor Insurance Affairs Association referred to in Article 33, paragraph 3 of the Collection Act fails to keep the book in violation of the provisions of Article 36 of the Collection Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 38, paragraph 3 or fails to make the entries concerning the general contribution affair under paragraph 1 in the book, or makes false entries, the representative, agent, employee or any other worker of the Labor Insurance Affairs Association who engaged in the illegal conduct is punished by imprisonment with labor of not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen.

3 第四十五条第一項（第五十条において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反して報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、若しくは文書を提出せず、若しくは虚偽の記載をした文書を提出し、又は同項の規定による当該職員の質問に対して、答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者は、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

(3) A person who fails to report in violation of the order under the provisions of Article 45, paragraph 1 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 50), or makes a false report, or fails to submit a document, or submits a document containing false entries, or fails to answer the questions asked by the official under the provisions of that paragraph, or gives a false answer, or refuses, disturbs or challenges the inspection is punished by imprisonment with labor of not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen.

第八十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 89 (1) A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with labor of not more than six months or a fine of not more than 200,000 yen.

一 第五十二条の規定により報告又は文書その他の物件の提出を求められて、これに従わず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の記載をした文書を提出した者

- (i) a person who was requested to report or to submit a document or any other item pursuant to the provisions of Article 52 fails to comply with the request, or makes a false report, or submits a document containing false entries.
 二 第五十六条第一項の規定により報告若しくは診療録その他の物件の提示を求められて、これに従わず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による質問に対して、答弁せず、若しくは虚偽の答弁をした者
- (ii) a person who was requested to report or to show a medical record or any other item pursuant to the provisions of Article 56, paragraph 1 fails to comply with the request, or makes a false report, or fails to answer the questions under the provisions of that paragraph, or gives a false answer.
- 2 労災保険適用事業主及び労働保険事務組合等以外の者が次の各号のいずれかに該当するときは、六月以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。
 - (2) A person other than an employer covered by the workers' accident insurance, and Labor Insurance Affairs Association, etc., who falls under any of the following items, is punished by imprisonment with labor of not more than six months or a fine of not more than 200,000 yen.
 - 一 第七十条又は第七十三条第三項の規定により報告又は文書その他の物件の提出を求められて、これに従わず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の記載をした文書を提出した場合
 - (i) a person who was requested to report or to show a document or any other item pursuant to the provisions of Article 70 or Article 73, paragraph 3 fails to comply with the request, or makes a false report, or submits a document containing false entries.
 二 第七十三条第二項の規定による当該職員の質問に対して、答弁せず、若しくは虚偽の答弁をし、又は検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合
 - (ii) a person fails to answer the questions asked by the official under the provisions of Article 73, paragraph 2 or gives a false answer, or refuses, disturbs or challenges the inspection.
 三 第七十四条第一項の規定により報告若しくは診療録その他の物件の提示を求められて、これに従わず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による質問に対して、答弁せず、若しくは虚偽の答弁をした場合
 - (iii) a person who was requested to report or to show a medical record or any other item pursuant to the provisions of Article 74, paragraph 1 fails to comply with the request, or makes a false report, or fails to answer the questions under the provisions of that paragraph, or gives a false answer.

第九十条 法人（法人でない労働保険事務組合等を含む。以下この項において同じ。）の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、第八十八条又は前条（第一項第一号及び第二項第一号を除く。）の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 90 (1) In the case where the representative of a juridical person (including a Labor Insurance Affairs Association, etc. which is not a juridical person; hereinafter the same applies in this paragraph) or an agent, employee or any other worker of a juridical person or an individual engaged in illegal conduct referred to in Article 88 or the preceding Article (excluding item (i) of paragraph 1 and item (i) of paragraph 2), not only the offender is punished but also the juridical person or individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.

2 前項の規定により法人でない労働保険事務組合等を処罰する場合には、その代表者が訴訟行為につきその労働保険事務組合等を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) In the case where a Labor Insurance Affairs Association, etc. which is not a juridical person is punished pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the representative thereof represents the Labor Insurance Affairs Association, etc. in the procedural action, and the provisions of the Code of Criminal Procedure which are applicable to procedural actions where a juridical person is the suspect or accused apply mutatis mutandis.

第九十一条 第四十一条第四項（第五十条において準用する場合を含む。）の規定により環境大臣の認可を受けなければならない場合において、その認可を受けなかったときは、その違反行為をした機構の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 91 In the case where the approval of the Minister of the Environment is required pursuant to the provisions of Article 41, paragraph 4 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 50), if the approval is not acquired, the officer of the agency who engaged in the illegal conduct is punished by a civil fine of not more than 200,000 yen.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年三月三十一日までの間において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date prescribed in Cabinet Order before March 31, 2006; provided, however, that the provisions prescribed in the following items come into effect on the date prescribed in the relevant items.

一 第一章、第二章第二節第一款、第八十四条及び第八十六条並びに附則第二条、第三条、第五条、第十条及び第十二条から第十四条までの規定 公布の日

(i) provisions of Chapter 1, Subsection 1, Section 2, Chapter 2, Articles 84 and 86, and Articles 2, 3, 5, 10 and 12 through 14 of the Supplementary

Provisions: the date of promulgation

二 第二章第二節（第一款を除く。）、第五十七条、第七十五条（第一項第二号に係る部分に限る。）、第七十六条、第八十八条（第一項第三号及び第四号を除く。）、第九十条（第八十八条（第一項第三号及び第四号を除く。）に係る部分に限る。）及び第九十一条並びに附則第四条の規定 平成十九年四月一日

(ii) provisions of Section 2 (excluding Subsection 1), Chapter 2, Article 57, Article 75 (limited to the parts pertaining to item (ii) of paragraph 1), Article 76, Article 88 (excluding items (iii) and (iv) of paragraph 1), Article 90 (limited to the part pertaining to Article 88 (excluding items (iii) and (iv) of paragraph 1)) and Article 91, and Article 4 of the Supplementary Provisions: April 1, 2007

(認定の申請に関する経過措置)

(Transitional Measure for Requests for Certification)

第二条 第四条第一項の認定を受けようとする者は、施行日の一週間前の日から施行日の前日までの間においても、その申請を行うことができる。

Article 2 (1) A person who intends to receive the certification referred to in Article 4, paragraph 1 may file a request for the certification during the period from the day a week before the effective date to the day before the effective date.

2 前項の規定により認定の申請があったときは、施行日において第四条第二項の規定によりその申請があったものとみなす。

(2) When a request for the certification is filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the request is deemed have has been filed pursuant to the provisions of Article 4, paragraph 2 on the effective date.

(国庫の負担の特例)

(Special Provisions for Costs Borne by the National Treasury)

第三条 平成十八年度における第三十四条の規定の適用については、同条中「毎年度」とあるのは「平成十八年度においては」と、「一部」とあるのは「全部」とする。

Article 3 With respect to the application of the provisions of Article 34 in the fiscal year 2006, the term "in each fiscal year" in that Article is deemed to be replaced with "in the fiscal year 2006," and the term "in part" is deemed to be replaced with "in whole."

(有期事業に関する特例)

(Special Provisions for Activities Lasting for a Limited Period of Time)

第四条 徴収法第二十条第一項の厚生労働省令で定める有期事業であつて、附則第一条第二号に定める日前に徴収法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立したものについては、第三十五条第一項の規定は、適用しない。

Article 4 The provisions of Article 35, paragraph 1 do not apply to any activity

lasting for a limited period of time prescribed in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 20, paragraph 1 of the Collection Act, in which the relationship between the insured activity and the labor insurance pertaining to the workers' accident insurance prescribed in Article 3 of the Collection Act has been established before the day prescribed in item (ii) of Article 1 of the Supplementary Provisions.

(施行前の準備)

(Preparation before Enforcement)

第五条 第三十七条第三項及び第四十八条第一項の政令の制定の立案については、環境大臣は、附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日前においても中央環境審議会の意見を聴くことができる。

Article 5 For formulating a plan to enact Cabinet Orders referred to in Article 37 paragraph 3 and Article 48, paragraph 1, the Minister of the Environment may hear the opinions of the Central Environment Council even before the effective date of the provisions set forth in item (ii) of Article 1 of the Supplementary Provisions.

(見直し)

(Reviews)

第六条 政府は、この法律の施行後五年以内に、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な見直しを行うものとする。

Article 6 The government is to examine the status of enforcement of this Act within 5 years from the enforcement date of this Act, and conduct a necessary review based on the result.

(社会保険診療報酬支払基金法の一部改正)

(Partial Amendment to the Act on Funds for Social Insurance Medical Fee Reimbursement)

第七条 社会保険診療報酬支払基金法の一部を次のように改正する。

Article 7 The Act on Funds for Social Insurance Medical Fee Reimbursement is partially amended as follows.

第十五条第二項中「又は心神喪失等の状態で重大な他害行為を行った者の医療及び観察等に関する法律（平成十五年法律第百十号）第八十四条第三項」を「、心神喪失等の状態で重大な他害行為を行った者の医療及び観察等に関する法律（平成十五年法律第百十号）第八十四条第三項又は石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）第十四条第一項」に、「又は心神喪失等の状態で重大な他害行為を行った者の医療及び観察等に関する法律第八十四条第四項」を「、心神喪失等の状態で重大な他害行為を行った者の医療及び観察等に関する法律第八十四条第四項又は石綿による健康被害の救済に関する法律第十四条第二項」に改め、同条第三項中「又は市町村の」を「、市町村又は独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律

第百三号) 第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。以下同じ。) の」に、「又は市町村が」を「、市町村又は独立行政法人が」に改め、同条第四項中「若しくは市町村」を「、市町村若しくは独立行政法人」に改める。

The term "or Paragraph 3, Article 84 of the Act on the Medical Care and Treatment for Persons Who Have Caused Serious Cases Under the Condition of Insanity (Act No. 110 of 2003)" in paragraph 2 of Article 15 is amended to read ", paragraph 3 of Article 84 of the Act on the Medical Care and Treatment for Persons Who Have Caused Serious Cases Under the Condition of Insanity (Act No. 110 of 2003), or paragraph 1 of Article 14 of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006);" the term "or paragraph 4 of Article 84 of the Act on the Medical Care and Treatment for Persons Who Have Caused Serious Cases Under the Condition of Insanity" to read ", paragraph 4 of Article 84 of the Act on the Medical Care and Treatment for Persons Who Have Caused Serious Cases Under the Condition of Insanity or paragraph 2 of Article 14 of the Act on Asbestos Health Damage Relief;" the term "of ... or municipal government," to read "of ..., municipal government or incorporated administrative agency (meaning an incorporated administrative agency prescribed in paragraph 1 of Article 2 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999); the same applies hereinafter);" the term "by ... or municipal government," to read "by ..., municipal government or incorporated administrative agency;" and the term "or municipal government" in paragraph 4 of that Article," to read ", municipal government or incorporated administrative agency."

(住民基本台帳法の一部改正)

(Partial Amendment to the Residential Basic Book Act)

第八条 住民基本台帳法(昭和四十二年法律第八十一号)の一部を次のように改正する。
Article 8 The Residential Basic Book Act (Act No. 81 of 1967) is partially amended as follows.

別表第一中八十二の項を削り、八十一の項を八十二の項とし、六十五の項から八十の項までを一項ずつ繰り下げ、六十四の項の次に次のように加える。

The paragraph 82 in Appended Table 1 is deleted, and the paragraph 81 is changed to paragraph 82, paragraphs 65 through 80 are respectively changed to the next paragraph number; and the following paragraph is added next to paragraph 64.

六十五 厚生労働省 65 Ministry of Health, Labour and Welfare	石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）による同法第五十九条第一項の特別遺族給付金の支給に関する事務であつて総務省令で定めるもの Affairs concerning the payment of the special survivor benefit of Paragraph 1 of Article 56 of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006) pursuant to that Act, and prescribed in Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications
--	--

別表第一中百二十の項を百二十一の項とし、百十九の項を百二十の項とし、百十八の項の次に次のように加える。

The paragraph 120 in Appended Table 1 is changed to paragraph 121, while the paragraph 119 is changed to paragraph 120, and the following paragraph is added next to paragraph 118.

百十九 独立行政法人 環境再生保全機構 119 Environmental Restoration and Conservation Agency	石綿による健康被害の救済に関する法律による同法第三条の救済給付の支給又は同法第四条第一項若しくは第二十二條第一項の認定に関する事務であつて総務省令で定めるもの Affairs concerning the payment of the relief benefits of Article 3 of the Act on Asbestos Health Damage Relief and the certification of Paragraph 1 of Article 4 or of Paragraph 1 of Article 22 of that Act, pursuant to that Act, and prescribed in Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications
--	--

（社会保険労務士法の一部改正）

(Partial Amendment to the Act concerning Public Consultants on Social and Labor Insurance)

第九条 社会保険労務士法（昭和四十三年法律第八十九号）の一部を次のように改正する。

Article 9 The Act on Public Consultants on Social and Labor Insurance (Act No. 89 of 1978) is partially amended as follows.

別表第一第二十号の二十の次に次の一号を加える。

The following item (i) is added next to item (xx-xx) of Appended Table 1.

二十の二十一 石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号。第三十八条及び第五十九条の規定に限る。）

(xx)-21 Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006; limited to the provisions of Articles 38 and 59)

（労働保険特別会計法の一部改正）

(Partial Amendment to the Labor Insurance Special Account Act)

第十条 労働保険特別会計法の一部を次のように改正する。

Article 10 The Labor Insurance Special Account Act is partially amended as follows.

附則に次の一項を加える。

The following paragraph is added to the Supplementary Provisions.

- 8 石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）の規定による第一項一般拠出金の徴収に関する政府の経理は、当分の間、第一条の規定にかかわらず、この会計において行うものとする。この場合において、第六条中「並びに附属雑収入」とあるのは「 、石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）第三十四条の規定に基づく一般会計からの受入金、同法第三十五条第一項の一般拠出金（以下この条において「一般拠出金」という。）並びに附属雑収入」と、「 、労働保険料の徴収及び」とあるのは「 、一般拠出金の返還金、同法第三十六条の規定による独立行政法人環境再生保全機構への交付金、労働保険料及び一般拠出金の徴収並びに」とする。

- (8) The accounting of the government for the collection of the general contributions under paragraph 1 under the provisions of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006) is performed in this accounting, notwithstanding the provisions of Article 1 until otherwise provided by law. In this case, the term "and the relevant miscellaneous income" in Article 6 is amended to read ", the money received from the general account under the provisions of Article 34 of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006), the general contributions set forth in paragraph 1 of Article 35 of that Act (hereinafter referred to as "general contributions" in this Article), and the relevant miscellaneous income;" and the term ", the collection of labor insurance premiums and," is amended to read ", the refund money of general contributions, the grant provided to the Environmental Restoration and Conservation Agency, labor insurance premiums and the collection of general contributions, and."

(公害健康被害の補償等に関する法律の一部改正)

(Partial Amendment to the Act on Compensation for Pollution-related Health Damage)

第十一条 公害健康被害の補償等に関する法律の一部を次のように改正する。

Article 11 (1) The Act on Compensation for Pollution-related Health Damage is partially amended as follows.

第百十一条中「第百六条第二項の」を「第百六条第二項及び石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）第七十五条第一項第一号の規定による」に改める。

The term "of paragraph 2 of Article 106" in Article 111 is amended to read "under the provisions of paragraph 2 of Article 106 ... and Article 75, paragraph 1, item (i) of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No. of 2006)."

第百十九条の次に次の一条を加える。

The following Article is added next to Article 119.

(専門委員)

(Expert Advisors)

第百十九条の二 審査会に、専門の事項を調査審議させるため、専門委員を置くことができる。

Article 119-2 The examination board may appoint expert advisors to have them study and deliberate on the matters they are specialized in.

2 専門委員は、学識経験のある者のうちから、環境大臣が任命する。

(2) The expert advisors are appointed by the Minister of the Environment from among persons with relevant expertise.

3 専門委員は、当該専門の事項に関する調査審議が終了したときは、解任されるものとする。

(3) The expert advisors is to be dismissed when the studies and deliberations on the matters they are specialized in are finished.

4 専門委員は、非常勤とする。

(4) The expert advisors work on a part-time basis.

(環境基本法の一部改正)

(Partial Amendment to the Basic Act on the Environment)

第十二条 環境基本法（平成五年法律第九十一号）の一部を次のように改正する。

Article 12 The Basic Act on the Environment (Act No. 91 of 1993) is partially amended as follows.

第四十一条第二項第三号中「及び特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律（平成十六年法律第七十八号）」を「、特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律（平成十六年法律第七十八号）及び石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）」に改める。

The term "and the Act on the Prevention of Adverse Ecological Impacts Caused by Designated Invasive Alien Species (Act No. 78 of 2004)" in Article 41, paragraph 2, item (iii) is amended to read ", the Act on the Prevention of Adverse Ecological Impacts Caused by Designated Alien Species (Act No. 78 of 2004), and the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006)."

(環境省設置法の一部改正)

(Partial Amendment to the Act for Establishment of the Ministry of the Environment)

第十三条 環境省設置法（平成十一年法律第一百号）の一部を次のように改正する。

Article 13 The Act for Establishment of the Ministry of the Environment (Act No. 101 of 1999) is partially amended as follows.

第四条中第二十四号を第二十五号とし、第二十号から第二十三号までを一号ずつ繰

り下げ、第十九号の次に次の一号を加える。

The item (xxiv) in Article 4 is changed to item (xxv), and items (xx) through (xxiii) are changed to the next item number respectively, while the following item is added next to item (xix).

二十 石綿による健康被害の救済に関すること（他の府省の所掌に属するものを除く。）。

(xx) matters concerning asbestos health damage relief (excluding the matters under the jurisdictions of other ministers)

第十二条第二項中「第二十一号」を「第二十二号」に、「第二十四号」を「第二十五号」に改める。

The term "item (xxi)" of paragraph 2 of Article 12 is amended to read "item (xxii)," and the term "item (xxiv)," is amended to read "item (xxv)."

(独立行政法人環境再生保全機構法の一部改正)

(Partial Amendment to the Environmental Restoration and Conservation Agency Act)

第十四条 独立行政法人環境再生保全機構法（平成十五年法律第四十三号）の一部を次のように改正する。

Article 14 (1) The Environmental Restoration and Conservation Agency Act (Act No. 43 of 2003) is partially amended as follows.

目次中「第十六条」を「第十六条の二」に改める。

The term "Article 16" in the table of contents is amended to read "Article 16-2."

第三条中「維持管理積立金の管理等」を「維持管理積立金の管理、石綿による健康被害の救済等」に改める。

The term "the administration of maintenance reserve funds, etc." in Article 3 is amended to read the "administration of maintenance reserve funds, asbestos health damage relief, etc."

第十条第一項第一号イ中「次条」を「第十一条」に改め、同項中第七号を第八号とし、第六号の次に次の一号を加える。

The term the "following Article" in Article 10, paragraph 1, item (i), (a) is amended to read "Article 11," and the item (vii) of that paragraph is changed to item (viii), while the following item is added next to item (vi).

七 石綿による健康被害の救済に関する次に掲げる業務を行うこと。

(vii) to perform the following affairs for asbestos health damage relief.

イ 認定（石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号。以下「石綿健康被害救済法」という。）第四条第一項の認定（その更新及び取消しを含む。）及び第二十二条第一項の認定をいう。）

(a) certification (meaning the certification referred to in paragraph 1 of Article 4 (including its renewal and revocation) referred to in the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 of 2006; hereinafter referred to

as the Asbestos Relief Act) and the certification referred to in paragraph 1 of Article 22)

- ロ 救済給付（石綿健康被害救済法第三条の救済給付をいう。）の支給
- (b) payment of the relief benefits (meaning the relief benefits referred to in Article 3 of the Act on Asbestos Health Damage Relief)
- ハ 船舶所有者（石綿健康被害救済法第三十五条第二項の船舶所有者をいう。）からの一般拠出金（同項の一般拠出金をいう。）の徴収及び特別事業主（石綿健康被害救済法第四十七条第一項の特別事業主をいう。）からの特別拠出金（同項の特別拠出金をいう。）の徴収
- (c) collection of general contributions (meaning the general contributions set forth in paragraph 2 of Article 35 of the Act on Asbestos health Damage Relief) from ship owners (meaning the ship owners set forth in that paragraph) and the collection of special contributions (meaning the special contributions referred to in paragraph 1 of Article 47 of the Act on Asbestos Health Damage Relief) from employers (meaning the special employers set forth in that paragraph)

第十条の次に次の一条を加える。

The following Article is added next to Article 10.

（業務の委託）

(Entrustment of Affairs)

第十条の二 機構は、都道府県、保健所を設置する市若しくは特別区又は環境大臣の指定する者（次項において「都道府県等」という。）に対し、前条第一項第七号イ（申請に係る部分に限る。）及びロ（請求に係る部分に限る。）に規定する業務の一部を委託することができる。

Article 10-2 The agency may entrust its affairs prescribed in paragraph 1, item (vii), (a) of the preceding Article (limited to the affairs pertaining to request) and (b) (limited to the affairs pertaining to claims) partially to prefectural governments, cities or special wards in which a health center has been established, and the persons designated by the Minister of the Environment (referred to as "prefectures, etc." in the following paragraph).

2 都道府県等は、他の法律の規定にかかわらず、前項の規定による委託を受けて、当該業務を行うことができる。

(2) The prefectural governments, etc. may perform the affairs entrusted by the agency pursuant to the provisions of the preceding paragraph, notwithstanding the provisions of other Acts.

第十一条中「前条第一項第二号」を「第十条第一項第二号」に改める。

The term "paragraph 1, item (ii) of the preceding Article" in Article 11 is amended to read " Article 10, paragraph 1, item (ii)."

第十二条を次のように改める。

Article 12 is amended as follows.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第十二条 機構は、次に掲げる業務ごとに経理を区分し、それぞれ勘定を設けて整理しなければならない。

Article 12 The agency must separate the accounting for each affair prescribed in the following items and organize the accounting by establishing respective accounts title.

一 第十条第一項第一号及び第二号に掲げる業務並びにこれらに附帯する業務（以下「公害健康被害補償予防業務」という。）

(i) affairs prescribed in Article 10, paragraph 1, items (i) and (ii) and affairs incidental to these affairs (hereinafter referred to as "pollution health damage compensation and prevention affairs")

二 第十条第一項第七号に掲げる業務及びこれに附帯する業務（以下「石綿健康被害救済業務」という。）

(ii) affairs set forth in Article 10, paragraph 1, item (vii) and affairs incidental to these affairs (hereinafter referred to as "asbestos health damage relief affairs")

三 前二号に掲げる業務以外の業務

(iii) affairs other than those set forth in the preceding two items

第三章中第十六条の次に次の一条を加える。

The following Article is added next to Article 16 in Chapter 3.

(石綿健康被害救済基金)

(Relief Funds for Asbestos Health Damage)

第十六条の二 機構は、第十条第一項第七号ロに掲げる業務に要する費用に充てるために石綿健康被害救済基金を設け、石綿健康被害救済法第三十一条第二項の規定において充てるものとされる金額をもってこれに充てるものとする。

Article 16-2 The agency sets up the asbestos health damage relief fund to appropriate it for the costs required for the affairs set forth in Article 10, paragraph 1, item (vii), (b), and the amount to be appropriated under the provisions of paragraph 2 of Article 31 of the Act on Asbestos Health Damage Relief is to be appropriated for it.

2 通則法第四十七条及び第六十七条（第四号に係る部分に限る。）の規定は、石綿健康被害救済基金の運用について準用する。この場合において、通則法第四十七条第三号中「金銭信託」とあるのは、「金銭信託で元本補てんの契約があるもの」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 47 and Article 67 (limited to the part pertaining to item (iv)) of the Act on General Rules apply mutatis mutandis to the operation of the relief fund for asbestos health damage. In this case, the term "cash in trust" in item (iii) of Article 47 of the Act on General Rules is deemed to be

replaced with "cash in trust with a contract clause for covering the principal."

第十七条第一号中「前条第一項」を「第十六条第一項」に改める。

The "paragraph 1 of the preceding Article" in item (i) of Article 17 is amended to read "paragraph 1 of Article 16."

第二十二條第三号中「及び第十六条第二項」を「、第十六条第二項及び第十六条の二第二項」に、「若しくはポリ塩化ビフェニル廃棄物処理基金」を「、ポリ塩化ビフェニル廃棄物処理基金若しくは石綿健康被害救済基金」に改める。

The term "and paragraph 2 of Article 16" in item (iii) of Article 22 is amended to read ", paragraph 2 of Article 16 and Article 16-2, paragraph 2" and the term "or fund for polychlorinated biphenyl waste disposal," to read ", fund for polychlorinated biphenyl waste disposal or relief fund for asbestos health damage."

附則第二十九條を次のように改める。

Article 29 of the Supplementary Provisions is amended as follows.

(基金の事務費への充当)

(Appropriation of the Fund for Cost of Affairs)

第二十九條 機構は、石綿健康被害救済法第三十一条第二項及び第十六条の二第一項の規定にかかわらず、当分の間、環境大臣の認可を受けて、石綿健康被害救済基金の一部を取り崩し、当該取り崩した額に相当する金額を石綿健康被害救済業務の事務の執行に要する費用に充てることができる。この場合において、当該取り崩した額に相当する金額については、平成十九年度以降において、石綿健康被害救済法第三十二条第一項の規定により政府から交付された資金のうち石綿健康被害救済業務の事務の執行に要する費用に充てるためのものに相当する金額の一部を、当該取り崩した額に相当する金額に達するまで、石綿健康被害救済基金に組み入れるものとする。

Article 29 The agency may use the relief fund for asbestos health damage in part and appropriate the amount equivalent to the amount used for the costs required to perform the asbestos health damage relief affairs, with the approval of the Minister of the Environment until otherwise provided for by law, notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 31 and paragraph 1 of Article 16-2 of the Act on Asbestos Health Damage Relief. In this case, with respect to the amount equivalent to the amount used for the costs, the part of the amount equivalent to the amount appropriated for the costs required to perform the asbestos health damage relief affairs, from the fund granted by the government pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article 32 of the Act on Asbestos Health Damage Relief in or after the fiscal year 2007 is to be included in the relief fund for asbestos health damage, until the amount reaches the amount equivalent to the amount used for the costs.

2 環境大臣は、前項の規定による認可をしようとするときは、財務大臣に協議しなけ

ればならない。

(2) When the Minister of the Environment intends to grant the approval under the provisions of the preceding paragraph, the minister must consult with the Minister of Finance.

附則第三十条から第三十六条までを削る。

Articles 30 through 36 of the Supplementary Provisions are deleted.

(障害者自立支援法の一部改正)

(Partial Amendment to the Services and Supports for Persons with Disabilities Act)

第十五条 障害者自立支援法（平成十七年法律第百二十三号）の一部を次のように改正する。

Article 15 The Services and Supports for Persons with Disabilities Act (Act No. 123 of 2005) is partially amended as follows.

附則第九十四条のうち社会保険診療報酬支払基金法第十五条第二項の改正規定中「心神喪失等の状態で重大な他害行為を行った者の医療及び観察等に関する法律（平成十五年法律第百十号）第八十四条第三項」を「石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号）第十四条第一項」に、「心神喪失等の状態で重大な他害行為を行った者の医療及び観察等に関する法律第八十四条第四項」を「石綿による健康被害の救済に関する法律第十四条第二項」に改める。

The term "paragraph 3 of Article 84 of the Act on the Medical Care and Treatment for Persons Who Have Caused Serious Cases Under the Condition of Insanity (Act No. 110 of 2003)" in the amended provisions of paragraph 2 of Article 15 of the Act on the Fund for Social Insurance Medical Fee Reimbursement is amended to read "paragraph 1 of Article 14 of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No.4 2006);" and the term "paragraph 4 of Article 84 of the Act on the Medical Care and Treatment for Persons Who Have Caused Serious Cases Under the Condition of Insanity" to read "paragraph 2 of Article 14 of the Act on Asbestos Health Damage Relief."